

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. АСТАФЬЕВА**  
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Филологический факультет

Выпускающая кафедра: кафедра английской филологии

**Мингалеев Ильдар Фаритович**

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**

*Формирование лингвокультурологической компетенции в процессе обучения  
иностранному (английскому) языку в общеобразовательной школе*

Направление подготовки **44.03.05** Педагогическое образование

Направленность (профиль) образовательной программы Русский язык и  
иностраннный язык (английский язык)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

Зав. кафедрой

к. филол. наук, доцент Бабак Т.П.

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2019г. \_\_\_\_\_

Руководитель

к. филол. наук, доцент кафедры  
английской филологии Лефлер Н.О.

Дата защиты «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2019г.

Обучающийся

Мингалеев И.Ф.

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2019 г. \_\_\_\_\_

Оценка \_\_\_\_\_

Красноярск 2019

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>ВВЕДЕНИЕ</b> .....	3
<b>ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ФОРМИРОВАНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ</b> .....	8
1.1. Содержательные характеристики лингвокультурологической компетенции.....	8
1.2. Лингвокультурологический подход в методике преподавания иностранного (английского) языка.....	14
1.3. Современные методы и средства обучения иностранному языку в свете лингвокультурологической компетенции.....	22
<b>ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1</b> .....	27
<b>ГЛАВА 2. ОПЫТНО-ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНАЯ РАБОТА ПО ФОРМИРОВАНИЮ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ И В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ (АНГЛИЙСКОМУ) ЯЗЫКУ</b> .....	29
2.1. Обзор учебно-методической литературы по проблеме формирования лингвокультурологической компетенции на уроках иностранного (английского) языка.....	29
2.2. Отображение лингвокультурологического аспекта в учебно-методической литературе, нормативных документах образования и рабочей программе школы по предмету иностранный (английский) язык.....	39
2.3. Разработка и апробации методических рекомендаций по формированию лингвокультурологической компетенции.....	50
<b>ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2</b> .....	61
<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ</b> .....	62
<b>СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ</b> .....	64
<b>ПРИЛОЖЕНИЯ</b> .....	69

## ВВЕДЕНИЕ

Знание лексики и грамматических правил английского языка не дает гарантий успешной коммуникации. Необходимо знать, когда сказать, что сказать, кому и при ком, как можно использовать значение данного слова в конкретном контексте. [Крашенинникова, Хромова, 2017]. Подобные знания возможно приобрести только при последовательном изучении языка и культуры в комплексе. Помимо владения иностранным языком, необходимо знание правил этикета, культурных традиций, значений мимики и жестов в странах изучаемого языка и т.д. При должном развитии вышеперечисленных знаний, умений и навыков формируется лингвокультурологическая компетенция обучающихся.

**Актуальность** исследования заключается в том, что с развитием экономических и культурных связей между странами также возрастает значимость изучения иностранных языков. Каждый год возрастает потребность в специалистах, овладевших иностранными языками и умеющих их преподавать. На данный момент одним из самых важных аспектов развития образования считается использование компетентностного подхода, в основном – в развитии навыков и умений, которые так или иначе связаны с применением на практике навыков общения человека, его социальных, информационных и культурных компетенций. [Зиятдинова, 2010]. Хотя данный вопрос широко рассматривается в научно-педагогической литературе, в школах по-прежнему доминирует когнитивный метод обучения, и обучающимся приходится (на время) запоминать большие объемы информации вместо должного развития базовых компетенций, без которых эффективная учебная деятельность невозможна.

Тема лингвокультурологии имеет высокую степень изученности. Лингвокультурологическая теория связана с именами Т.ван Дейка, Р.Барта, Р.Якобсона, Ф. де Соссюра. Значимый вклад в теорию лингвистических культурно-ситуативных моделей внесли Г.Гадамер, Л.Витгенштейн, Г.Гийом, Н.Хомский, К.Ясперс, М.Хайдеггер. У самого основания развития определения

менталитета народов через их родные языки стоял В.Гумбольдт. Продолжателем идей стали А.А.Потебня, А.Мейе, Э.Бенвенист и Ж. Вандериес.

Сформировалось большое количество самостоятельных направлений изучения, в каждом из них разрабатывается особое понимание связи культуры и языка: этнолингвистика, антропололингвистика, социоллингвистика психоллингвистика и т.д.

Проект Федерального государственного образовательного стандарта требует работы педагогов над развитием социокультурных умений и навыков, а также общих языковых умений.

Педагоги отмечают, что уровень владения иностранными языками обучающихся школ неудовлетворителен. Те же, кто имеют достаточные знания по предмету, не всегда достаточно компетентны и не всегда могут применить полученные знания на практике, в ситуациях бытового и профессионального общения.

**Объектом** исследования является процесс преподавания иностранного (английского) языка как самостоятельная учебная дисциплина в школе.

**Предметом** исследования можно считать формирование лингвокультурологической компетенции в процессе обучения английскому языку в средней общеобразовательной школе.

**Цель** исследования – проанализировать, теоретически обосновать и апробировать систему заданий и упражнений по формированию лингвокультурологической компетенции обучающихся общеобразовательных школ для улучшения предметных результатов (знаний культурных особенностей стран изучаемого языка, традиций, сленга и т.д.).

Актуальность и цель работы обусловили выполнение данных **задач**:

- раскрыть сущность понятия лингвокультурологической компетенции и ее структуры;
- проанализировать основные нормативные документы (ФГОС, Закон об образовании, профессиональный стандарт педагога, рабочая программа

МБОУ «Локшинская СОШ») на предмет требований к формированию лингвокультурологической компетенции у педагога и обучающихся;

- выявить и проанализировать современные методы и средства обучения по формированию лингвокультурологической компетенции;
- разработать и апробировать методические рекомендации по формированию лингвокультурологической компетенции обучающихся общеобразовательных школ.

**Методы** исследования: в ходе исследования были использованы: теоретические методы (анализ методической, психолого-педагогической литературы и нормативных документов таких как ФГОС), практические методы (наблюдение, обобщение передового опыта и констатирующий эксперимент), а также статистические методы (анкетирование и опрос).

**Методологические основы** исследования: теоретические методы были использованы преимущественно в первой главе исследования для уточнения теоретических положений по теме исследования, а также для того, чтобы задать направление второй главе ВКР. Использование практических и статистических методов было необходимо для выполнения практической части исследования, в которой были разработаны и проведены уроки, а также получена рефлексия с целью проверить их эффективность.

**Практическая значимость** состоит в возможности использовать данное исследование как одно из оснований для дальнейших научных изысканий с учетом анализа теоретической и практической части данной выпускной квалификационной работы. Разработанные и апробированные методические рекомендации можно использовать в образовательной программе по ФГОС без значительных изменений в общеобразовательной школе.

**База исследования:** практическая часть исследования проводилась в средней школе МБОУ «Локшинская СОШ».

Структура работы соответствует целям и задачам, поставленным выше. ВКР состоит из введения, главы 1 и главы 2, выводов по главам, заключения, списка литературы из 46 источников, а также 5 приложений.

**Введение** служит для обоснования выбора темы исследования, указываются цель и задачи, формулируются объект и предмет ВКР. Обозначаются основные методы, используемые в работе, а также указывается значимость полученных результатов. Данная работа была апробирована в ряде научно-практических конференций, было написано две статьи по темам, смежным с темой исследования.

В **главе 1** рассматриваются основные понятия и явления, связанные с темой исследования и выведенные отечественными и зарубежными учеными. Анализируются теоретические положения ФГОС о формировании лингвокультурологической компетенции, а также основные концепции, связанные с работой над приобретением вышеупомянутой компетенции в процессе обучения английскому языку.

**Глава 2** посвящена подробному анализу методов обучения лингвокультурологической компетенции и современных УМК, а также разработке и апробации уроков на основании усвоенной информации.

В **заключении** содержатся основные выводы, соответствующие цели и задачам выпускной квалификационной работы.

Основные положения работы и результаты исследования были представлены в форме докладов, а также отражены в научных публикациях: «Межкультурная коммуникация как модель содержания обучения при лингвокультурологической компетенции», и «Методы обучения английскому языку в школе в аспекте формирования лингвокультурологической компетенции». Доклады по темам были представлены на VII региональной научно-практической конференции «Социально-культурная, экономическая социализация и адаптация обучающихся мигрантов и коренной молодежи в России и зарубежных странах» с международным участием и на IX

Международной научно-практической конференции «Социализация и межкультурная коммуникация в современном мире», г. Красноярск. Темы докладов были отражены в научных публикациях «Межкультурная коммуникация как модель содержания обучения при лингвокультурологической компетенции», и «Методы обучения английскому языку в школе в аспекте формирования лингвокультурологической компетенции».

# ГЛАВА 1.

## ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ФОРМИРОВАНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

### 1.1. Содержательные характеристики лингвокультурологической компетенции

При рассмотрении понятия и подходов к определению термина «лингвокультурологическая компетенция» целесообразно обратиться к истории происхождения самого термина. Соединение корней «лингв-» и «культур» подразумевает взаимодействие понятий языка и культуры соответственно внутри одной области науки.

Язык – это «комплекс членораздельных и знаменательных звуков и созвучий, соединенных в одно целое чутьем известного народа...». Из определения, данного Бодуэном де Куртэнэ, становится понятно, что уже в его время язык считали неотъемлемой частью культуры народа. И наоборот, культура народа непосредственно влияет на язык, который используется этим народом.

В книге Философия науки: Словарь основных терминов дается следующее определение культуры: «...вся совокупность продуктов материальной и духовной целенаправленной деятельности человека — от орудий производства, зданий, социальных институтов и политических учреждений до *языка*, произведений искусств, религиозных систем, науки норм нравственности и права...» [Лебедев, 2004].

Из вышеприведенных определений становится ясной глубина взаимосвязи культуры и языка. Учителям английского языка в школе необходимо учитывать культурный аспект изучения данного предмета.

Основной аспект главной цели обучения иностранным языкам тесно связан с формированием у обучающихся навыков, умений и знаний, которые помогают им приблизиться к этнокультурным особенностям и ценностям страны изучаемого языка и использовать изучаемый язык в ситуациях межкультурного взаимодействия. Сумма этих навыков, умений и знаний составляют

коммуникативную компетенцию обучающихся. Теория коммуникативной компетенции появилась в результате разделения академических и базовых межличностных коммуникативных умений человека.

Одним из первых лингвистов, выведших определение коммуникативной компетенции, стал Д. Хаймс. Для него, коммуникативная компетенция включает не только знание грамматических правил и других аспектов, но также знание что сказать тому или иному человеку в определенных обстоятельствах. Но самое главное – это как донести эту информацию [Рузметова, 2017]. И если при общении между носителями одного языка донести мысли проще, то в другом случае все сложнее, вступает в действие известный термин межкультурная коммуникация.

Действующий ФГОС требует развития иноязычной коммуникативной компетенции у обучающихся общеобразовательных школ. Фокус на развитии данной компетенции предполагает использование коммуникативного подхода, согласно которому, в процессе обучения иностранным языкам в целом и английскому в частности в первую очередь необходимо развить навык общения на «Target Language», то есть, приобрести коммуникативную компетенцию при использовании изучаемого языка. Подход подразумевает умение пользоваться всеми основными видами языковой деятельности: говорением, аудированием, чтением и письмом [ФГОС, 2010].

Процесс общения на иностранном языке рассматривается не только как процесс приема и передачи информации, но и как регулирование отношений между собеседниками, способ установления разного рода взаимодействий; способ оценить ситуацию общения и собственный коммуникативный потенциал, и потенциал партнера по коммуникации.

Суммируя вышесказанное, можно сказать, что коммуникативная компетенция в отношении иностранных языков – это определенный уровень владения речевыми навыками и умениями, и в то же время социокультурными знаниями, которые позволяют обучающемуся выстраивать свое речевое

поведение в зависимости от условий коммуникации. Адаптация к условиям коммуникации требуют сформированности лингвокультурологической компетенции у обучающихся.

Лингвокультурология представляет собой науку, которая возникает на грани лингвистики и культурологии, исследует проявления культур народов, которые закрепились и так или иначе отразились в языке. Однако, не стоит акцентировать внимание на так называемой «промежуточности» данной науки только из-за ее происхождения на стыке двух соседних научных ветвей. Необходимо разобраться в характеристике лингвокультурологии в целом, чтобы далее перейти к подробному анализу лингвокультурологической компетенции с педагогической точки зрения, т.к. это облегчит понимание специфики последней.

Лингвокультурологию можно полноправно считать самостоятельной наукой, а никак не обычным сложением двух контактирующих отраслей изучения языка и культуры. Подобный взгляд на лингвокультурологию позволяет преодолеть барьер узкоспециализированного рассмотрения фактов культуры и лингвистики и обеспечить их рассмотрение в комплексе, без отрыва одного элемента от другого.

Лингвокультурология возникла относительно недавно, но при этом данная ветвь научной деятельности заинтересовала не только лингвистов-культурологов, но и педагогов. Наличие лингвокультурологической компетенции обеспечивает и поддерживает качественный процесс усвоения иностранного языка.

Лингвокультурологической компетенцией можно назвать систему знаний о культуре, имеющуюся в определенном национальном языке. Это совокупность особых умений по работе с данными знаниями на практике.

Исследователи Е.А. Дортман [Дортман, 2012] и В.И. Телия [Телия, 1993] определяют лингвокультурологическую компетенцию как «способность понимать культурно-национальную ментальность носителей языка, национальную специфику языковой картины мира, национально-культурный компонент значения языковых единиц, выраженных в культурной семантике языковых

знаков» [Бирюкова, 2012]. При этом И.В. Харченкова и В.Н. Телия замечают, что лингвокультурологическая компетенция включает умение понимать и интерпретировать языковые факты и знаки в категориях культурного кода. В.В. Воробьев [Воробьев, 1997], Л.А. Конева, Д.И. Башурина [Башурина, 2005], И.В. Харченкова имеют схожую точку зрения на данный вопрос и полагают, что лингвокультурологическая компетенция представляет собой особую систему знаний о культуре и ее ценностях, воплощенных в языке.

Лингвокультурология возникла относительно недавно, но при этом данная ветвь научной деятельности заинтересовала не только лингвистов-культурологов, но и педагогов. Наличие лингвокультурологической компетенции обеспечивает и поддерживает качественный процесс усвоения иностранного языка.

Согласно Федеральному Закону «Об образовании в Российской Федерации» обучение - целенаправленный процесс организации деятельности обучающихся по овладению знаниями, умениями, навыками и компетенцией, приобретению опыта деятельности, развитию способностей, приобретению опыта применения знаний в повседневной жизни и формированию у обучающихся мотивации получения образования в течение всей жизни» [Закон об образовании, 2019]. Под сформированной лингвокультурологической компетенцией в ФГОС понимается прежде всего наличие социокультурных умений и навыков, а также основных языковых навыков (чтения, говорения, восприятия на слух и письма). Очевидна важность наличия лингвокультурологической компетенции у обучающихся, но прежде всего она должна быть сформирована у преподавателей, так как их задача – передать знания языка и культуры обучающимся. Согласно профессиональному стандарту педагога, основным требованием является формирование общекультурных компетенций и понимания места предмета в общей картине мира [Профессиональный стандарт педагога, 2013].

Идея о необходимости работы над основными языковыми навыками (письма, чтения, восприятия на слух и говорения), а также социокультурными (знание обычаев, традиций, умения объективно воспринимать иноязычные

культуры, отсутствие культурного барьера) отражена в современном ФГОС. Языковые предметные результаты проекта ФГОС по школьной дисциплине «иностраный язык» соседствуют с социокультурными. Помимо этого, в нем от выпускников программы общего образования ожидается умение представлять культуру своего народа на международном пространстве.

Согласно Федеральному Закону «Об образовании в Российской Федерации» обучение – целенаправленный процесс организации деятельности обучающихся по овладению знаниями, умениями, навыками и *компетенцией*, приобретению опыта деятельности, развитию способностей, приобретению опыта применения знаний в повседневной жизни и формированию у обучающихся мотивации получения образования в течение всей жизни» [Закон об образовании, 2019]. Под сформированной лингвокультурологической компетенцией в ФГОС понимается прежде всего наличие социокультурных умений и навыков, а также основных языковых навыков (чтения, говорения, восприятия на слух и письма).

При подготовке к разработке и проведению уроков иностранного (английского) языка целесообразно в этой связи будет определить нашу позицию относительно основных компонентов профессиональной деятельности учителя иностранного языка. Если отдать предпочтение структурному подходу, то можно выделить в профессиональной деятельности учителя иностранных языков конструктивную деятельность (отбор, составление и проектирование учебно-воспитательной работы), организаторскую деятельность (в отношении собственной педагогической работы и поведения и деятельности детей) и коммуникативную деятельность (педагогическое общение в его разнообразных формах). Для осуществления этих видов педагогической деятельности необходима качественная и всесторонняя подготовка, а основным компонентом такой профессиональной подготовки учителя иностранного языка традиционно считается профессиональное владение иностранным языком.

Представляется уместным включить в это понятие не только собственно языковую и речевую компетенцию, т.е. способность учителя осуществлять все

виды речевой деятельности лично и руководить ими в процессе обучения на основе приобретенных им знаний, умений и навыков в сфере иностранного языка. Обладание подобной компетенцией есть лишь необходимая, но все же недостаточная основа для выполнения учителем роли посредника в диалоге культур.

Помимо этого, учитель иностранного языка должен обладать широкими познаниями в области истории культуры стран изучаемого языка, разбираться в тонкостях этнографического и лингвострановедческого характера (в частности, знать обычаи, традиции, праздники, религиозные обряды носителей языка), владеть основным паралингвистическим запасом, связанным с конкретной иноязычной культурой (разбираться в особенностях мимики, жестикуляции носителей языка), владеть информацией о музыкальном наследии народов, говорящих на определенном языке (в том числе знать и уметь воспроизводить народные песни).

Эти компоненты широкой лингвокультурологической компетенции учителя иностранного языка призваны помочь учителю существенно дополнить имеющиеся школьные учебные материалы, помочь не только разнообразить сам процесс преподавания языка, но и содействовать ему в процессе ознакомления обучающихся с особенностями национального менталитета носителей определенного языка, осуществляя, таким образом, диалог культур, ставший в последнее время неотъемлемым элементом лингводидактики в России и Европе.

Следовательно, лингвокультурологическая компетенция предполагает опору на современную методическую подготовку, которая призвана обеспечить учителю иностранного языка возможность решать конкретные задачи по обучению различным видам речевой деятельности в конкретных условиях обучения. Педагогическая практика обеспечивает взаимосвязь и единство дидактической и методической профессиональной подготовки студентов-лингвистов, представляет собой важный и ответственный этап подготовки

будущих учителей иностранного языка к профессиональной педагогической деятельности.

## **1.2. Лингвокультурологический подход в методике преподавания иностранного (английского) языка**

В современных исследованиях рассматривается такое понятие лингвокультурологии как культурный код. В Большом толковом словаре по культурологии дается определение культурного кода как ключа к пониманию определенной культуры.

Код обеспечивает взаимосвязь между знаком и значением, помогает перевести мир номинаций (обозначений) в мир смыслов, т.е. помогает понять, что значат те или иные культурные феномены.

В культурологии понятие культурного кода используется в качестве ключа к пониманию культурной картины мира.

Таким образом, обучающимся иностранному языку необходимо научиться «считывать» культурный код языка, который они осваивают. Это необходимо для достаточного понимания смыслов устных и письменных высказываний. Примером культурного кода в узком смысле можно считать систему традиций страны изучаемого языка. Для лучшего понимания «чужого» культурного кода на уроках английского языка, например, изучаются праздники День Благодарения, Хэллоуин и т.д., которые в России не имеют широкой распространенности. Однако для понимания иноземной культуры необходимо знать подобные части культурного кода, чтобы свести количество «культурных ошибок» к минимуму. С. Г. Тер-Минасова пишет, что культурные ошибки воспринимаются носителями языка гораздо болезненнее, чем языковые [Тер-Минасова, 2008]. Так что, если обучающийся в общении с носителем языка путается в английских временах, но отличает праздники Дня Независимости США и Дня Благодарения, то эти ошибки воспримутся более благосклонно, чем, если бы было наоборот.

С позиции лингвокультурологии наиболее насыщенными культурными смыслами являются фразеологизмы, рассматриваемые здесь как тексты, т. е.

хранители культурной информации, которые воспроизводят характерологические черты народного менталитета.

Академик Л.В. Щерба писал, что при изучении языка человек как бы пропускает все сведения о другом языке через призму своего, родного языка [Лабутина, 2011]. Таким образом, «в светлой точке нашего сознания» остается только то, что воспринимается как важное и оценивается с точки зрения родного языка. Такое же явление происходит и при изучении культуры, истории других государств. При нахождении новых фактов, обучающийся ведет постоянное сопоставление с тем, что он уже знает и что принимает за норму в своих культурных рамках.

Иногда культурные различия могут привести к частичному недопониманию, к полному непониманию или конфликтным ситуациям, поэтому при общении с иностранцами, обучающимся необходимо учитывать явление межкультурной интерференции.

В России все чаще задаются вопросом создания собственных учебников, принимающих во внимание важность культурного взаимопонимания. Несмотря на огромное количество материалов, которые выпускают в США и Великобритании и которые используются в учебных заведениях России, многие считают, что они не могут быть так эффективны по причине недостаточного взаимодействия родной и иностранной культур. Как считает Е.В. Маринина, в большинстве случаев при обучении языку с помощью британских и американских учебников не происходит «диалога культур». Сложности могут быть вызваны тем, что данные учебники создаются максимально универсальными. Одна из основных проблем может заключаться в том, что заграничные учебники не принимают во внимание национальные особенности, которые существуют в методах преподавания и изучения языков [Маринина, 2016]. Особенности грамматических и фонетических упражнений. Считается, что такая направленность учебников имеет место быть по причине финансовой успешности универсальных учебников по английскому языку, продавать которые можно в

разных странах. В то же время, английский язык постепенно теряет статус национального языка стран, которые используют его. Поэтому наблюдается тенденция, когда Великобритания и США упоминаются все реже и чаще говорится о странах, таких как Таиланд, Индия и т.д. Так называемый хор разных культур, который наблюдается в современных зарубежных изданиях, может усложнить процесс обучения. Нужны учебные материалы, которые могут дать возможность получать в итоге конструктивный диалог двух культур, что является надежной основой для качественного овладения новым языком.

В качестве помощи при обучении языку касательно коммуникации культур могут прийти интегрированные уроки, которые дают возможность обучающимся получить необходимый объем языкового и лингвокультурологического материала для формирования компетенций, наличие которых требует ФГОС.

Налаживание межпредметных связей также помогает повысить общий культурный уровень обучающихся, способствует совершенствованию и расширению их языковых, а также творческих возможностей. Иностранный язык может помочь в формировании самых разных компетенций, в том числе коммуникативной. Для укрепления общей картины мира и закрепления ее в сознании учеников необходима интеграция с другими учебными предметами. Своей основной задачей, имея развитие умения коммуницировать на другом языке, учебная дисциплина «иностранный язык» предполагает взаимодействие по вопросам из разных областей знаний, так что с ней успешно сочетаются знания из других учебных предметов (истории, географии, музыки, рисования и т.д.)

Техника выстраивания культурного диалога требует не только понимания иноязычной культуры, но и умение быть представителем родной культуры в общении на иностранном языке. При построении урока на грани английского языка и географии учителя зачастую обращаются к эффективной форме использования материала по краеведению – ролевой игре, во время проведения которой обучающиеся выстраивают собственные варианты мини-экскурсий, а также создают рекламные буклеты и плакаты о самых интересных для туристов

местах родного поселения. Ученикам в роли экскурсоводов предлагают сделать доклад о результатах своей работы в ходе импровизированной экскурсии полностью на английском языке. Ученики-иностранцы заполняют контурные карты мест на английском языке, попутно задавая экскурсоводам вопросы о местных достопримечательностях, таким образом, вживаясь в роли англоязычных туристов. На следующем уроке ребята могут изложить свои впечатления в форме небольшого сочинения от имени туриста (экскурсовода). Очень важное значение для развития личностного самосознания, ценностных ориентаций и мировоззрения в целом, могут иметь интегрированные уроки с литературой. Подобного рода коллаборации могут помочь привить интерес к стране языка и ее культуре, а также увидеть связь русской литературы и зарубежной, приобщить ребят к понятию «мировая литература», поскольку зарубежных произведений на уроках литературы изучается относительно немного. Учителями русского и английского языков может быть разработан урок, посвященный вопросу, о котором говорилось выше, вопрос диалога культур. Можно обратиться к классикам мировой зарубежной литературы (Льюис Кэрролл, Чарльз Диккенс, Алан Милн и др.). Обучающимся необходимо ознакомиться с именами их переводчиков с английского, а также, соответственно, их творчество (небольшие рассказы или отрывки повестей). Подобного рода урок может представлять собой несколько заданий, связанных воедино. Во время их выполнения, обучающиеся демонстрируют заготовленные презентации, работают с таблицами, читают отрывки по ролям, делают поверхностный анализ произведения, обращаются к исторической справке, применяя свои лингвокультурологические и лингвострановедческие знания. Этот урок может выделиться своей степенью необычности, поскольку урок может проходить в виде литературного путешествия, финалом которого станет ознакомление с деятельностью переводчиков этих произведений с английского на русский язык. Ребята могут сами попробовать себя в роли переводчиков данных произведений и затем оценить свой результат, сравнив с работой профессионала. При подведении

итогах урока учитель может напомнить классу о важности профессии литературного переводчика и о его месте в межкультурной коммуникации.

В качестве вывода можно сказать, что подобная практика проведения интегрированных уроков действительно может помочь обеим сторонам в усвоении предметов – английского языка и литературы, географии, музыки и т.д. Объединение способствует всестороннему формированию у обучающихся лингвокультурологической компетенции, что необходимо при изучении английского языка в школе на должном уровне.

Для успешного формирования любой компетенции у обучающегося, учителю нужно понимать, что именно необходимо для наиболее эффективной подготовки к будущей межкультурной коммуникации. Если педагог соблюдает нужные условия и контролирует процесс, то он может заметить достаточный рост умений, навыков и знаний у обучающихся, которые связаны с той или иной компетенцией.

Далее приведены два самых важных компонента успешного приобретения любой компетенции:

1. Применение самых эффективных технологий, которые могут стать двигателем формирования компетенции.
2. Соблюдение самого эффективного подхода к формированию компетенции.

Если опираться на выделенный Коротаевой В.В. уровень конкретно-технологической операции педтехнологии, можно определить последнюю как комплекс приемов учителя, с помощью которого можно создать благоприятные условия у обучающегося определенных умений, знаний и навыков.

В соответствие с приведенным выше определением педтехнологии, определение лингвокультурологической компетенции можно показать в виде следующей таблицы:

*Таблица 1. Определение лингвокультурологической компетенции*

Знания	Умения	Навыки
<ul style="list-style-type: none"> <li>•когнитивных элементов базы национально-культурного сообщества, англоговорящих стран;</li> <li>•культурных коннотаций слова, умение учесть эти коннотации в акте коммуникации указывают на сформированную языковую компетенцию;</li> <li>•знание идеальным говорящим всей системы культурных ценностей, представленных в языке;</li> <li>•знание норм, правил и традиций собственной лингвокультурологической общности;</li> <li>•знание лингвокультурных норм, правил и традиций другого лингвосоциума.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•умение видеть и интерпретировать факты в контексте той или иной культуры;</li> <li>•умение узнавать «культурноносные» языковые факты;</li> <li>•умение соотносить языковые единицы с соответствующими артефактами культуры;</li> <li>•умение использовать культурно маркированные языковые единицы.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•владения базовыми характеристиками, которые отражают ментальность, духовность и национальную специфику данного общества и их реализация в различных сферах деятельности;</li> <li>•владение инвентарем трансформационных замен при выражении речевых интенций с учетом особенностей лингвокультуры.</li> </ul>

Усовершенствование образования в России на данном этапе развития в том числе связана с нововведениями в организации обучения английскому языку. Основным направлением развития современных школ стала гуманистическая

направленность обучения; при нем главная роль отводится личностному потенциалу.

Основная особенность инновационной технологии – ее разработка и применение требуют высокой степени активности, как преподавателя, так и ученика. Работа первого проявляется, прежде всего, в хорошем знании личностных черт, а также психологических особенностей своих учеников. На этом основании он может вносить необходимые коррективы в технологический процесс. С другой стороны, активность обучающихся проявляется в постоянно возрастающей самостоятельности, в технологизированном процессе взаимодействия. Исходя из этого, следует, что инновационную педтехнологию можно рассматривать как технологию частного типа, при которой подразумеваются четко спланированные и упорядоченные последовательно реализуемые действия, процедуры и операции, которые обеспечивают инструментально достижение спрогнозированной цели в индивидуальной и групповой работе при тех или иных условиях.

На сегодняшний день можно констатировать, что наряду с традиционными технологиями обучения, которые могут быть эффективными и должны быть таковыми в условиях изменившейся парадигмы образования, современный учитель должен разрабатывать и активно внедрять в практику методически обоснованные и ситуационно мотивированные новые образовательные системы, имеющие «технологическую» основу.

Многообразие педагогических технологий вообще и современных педагогических технологий в частности ставит учителя перед проблемой выбора педагогических технологий для обучения английскому языку.

Современному преподавателю иностранного языка необходимо владеть не только разнообразными технологическими средствами формирования лингвокультурологической компетенции обучающихся, но и целостными технологиями обучения, пришедшими сегодня на смену отдельным инновационным формам и методам формирования ЛКК.

Таким образом, каждый учитель, начинающий работать в новых формах, очень скоро чувствует тягу к непрерывному педагогическому поиску, видит, что в результате его усилий работа становится и интереснее, и эффективнее. Да, современные педагогические технологии требуют постоянной работы над собой, но преподаватель хотя бы один раз убедившийся в результативности нетрадиционной формы проведения занятия уже не сможет работать по традиционной схеме и сделает все возможное, чтобы овладеть этими сложнейшими педагогическими инструментами.

Характеризуя специфику предмета «иностраный язык» выделяют следующие подходы, определяющие стратегию его преподавания, а именно формирования лингвокультурологической компетенции обучающихся.

Под подходом в нашем исследовании подразумевается научно обоснованный выбор характера взаимоотношения учителя и ученика в процессе организуемого учителем учебного процесса, производимый в целях максимального развития личности ученика как субъекта действительности [Сериков, 2008].

В качестве итога можно подчеркнуть еще раз, что Федеральный государственный образовательный стандарт предусматривает формирование лингвокультурологической компетенции у школьников. Обучающиеся должны не только иметь хорошие разговорные навыки, но и быть готовыми к «диалогу культур». В этом могут помочь, например, интегрированные уроки с другими предметами. Не стоит забывать, что в современных школах используется личностно-ориентированный подход и педагогу, соответственно, нужно подбирать подходящие современные педагогические техники для достижения хорошего уровня владения лингвокультурологической компетенцией обучающимися среднего звена.

### **1.3. Современные методы и средства обучения иностранному языку в свете лингвокультурологической компетенции**

Общепризнанным является тот факт, что при осуществлении педагогической деятельности, учителю необходимо выстраивать уроки, ориентируясь на возрастные характеристики обучающихся. Наше исследование ориентированно на возрастную категорию младших подростков, т.к. этот возраст наиболее сенситивен к обретению новых знаний, связанных с межкультурной коммуникацией. Ниже изложены взгляды ведущих психологов и методистов относительно особенностей подросткового возраста, которые могут оказать большое влияние на построение учебного процесса при работе над ЛКК.

В данном исследовании рассматриваются подростки в возрасте 11-14 лет. Это тот период, когда младшие подростки уже не испытывают (в своем большинстве) трудностей, связанных с адаптацией к обучению в школе, с привыканием к новым учителям и пр.

В психическом развитии детей подросткового возраста наблюдаются резкие качественные изменения. Эти изменения касаются разных сторон развития и проявляются в поведении рядом признаков, свидетельствующих о стремлении утвердить свою самостоятельность, независимость, личностную автономию.

В начале отрочества меняется внутренняя позиция по отношению к школе и к учению. Так, если в детстве, в младших классах, ребенок был психологически поглощен самой учебной деятельностью, то теперь подростка в большей мере занимают собственно взаимоотношения со сверстниками. Именно взаимоотношения становятся основой внутреннего интереса в отрочестве [Мухина, 2008].

В подростковом возрасте происходит развитие интересов, в том числе, к другим странам, людям других национальностей и культур. Подростки начинают понимать, что мир не ограничивается их школьной жизнью, и существуют огромные просторы неизведанного. Но для того, чтобы познавать этот богатый мир, детям просто необходимо знать ту реалию, ту культуру, в которой они

живут, а также культуру страны, интересующей его. Наша задача – пронести эту культуру к ученику посредством языка, то есть сделать его владельцем лингвокультурологической компетенции.

Эффективное и информационное сотрудничество людей, их доступ к мировым информационным ресурсам диктует важность формирования лингвокультурологической компетенции обучающихся, т.к. нам представляется невозможным обмен национальными информационными фондами без учета культурных традиций.

Нельзя не заметить тот факт, что на становление и на поведение подростков большое воздействие оказывает их повышенная реактивность ко всему новому, происходящему в окружающем их мире, сферах литературы, искусства, музыки, моды, политики. Они интуитивно и быстро улавливают это и стремятся подражать всему ультрасовременному. Это в свою очередь создает определенные проблемы, связанные с их обучением, в том числе и с формированием лингвокультурологической компетенции. Но при правильном подходе эти проблемы решаются успешно.

В связи с этим, важным для нас представляется ответить на вопрос о том, какие условия необходимо создать для наиболее эффективного взаимодействия с учениками при обучении их иностранному языку с целью формирования ЛКК.

В методике обучения иностранным языкам процесс овладения и собственно овладение иноязычной коммуникативной деятельностью определяется как межкультурная коммуникация. Межкультурная коммуникация трактуется как понимание участников акта коммуникации, которые принадлежат к разным культурам. Из этого следует, что межкультурная коммуникация предполагает наличие вышеупомянутой лингвокультурологической компетенции. Само собой разумеется, что в процессе коммуникации особую роль отводят социокультурному компоненту содержания обучения, который является фактором, во многих моментах обуславливающим и определяющим использование языка в определенных конкретных ситуациях, тем самым влияя на

коммуникативную компетенцию обучающихся при общении на иностранном языке.

К примеру, считается, что владение лингвокультурологической компетенцией поможет обучающимся определить, в какой ситуации они могут употребить выражение «How are you doing, sir?» (Как у вас дела, сэр?), а в каком случае будет более подходящим «What's up, dude?» (Как поживаешь, приятель?), приветствуя собеседника. В данном случае функция культура межнационального общения сводится к тому, что беседующий должен выбрать верный регистр высказывания. Это зависит от многих факторов: роль собеседника, его статус, цель общения и его место.

Здесь можно рассмотреть составляющие социокультурного компонента обучения иностранному языку по трем направлениям: средства коммуникации, национальная ментальность и национальное достояние. Считается невозможным ограничить культуру искусственными барьерами без недостатков, так что следующие компоненты представляются в качестве главных направлений приблизительной классификации и не обязательно обозначают границы данной концептуальной категории.

Рассмотрим более подробно содержание каждого из предложенных компонентов.

В термин «социокоммуникация» вкладывается совокупность средств и приемов письменной и устной передачи информации со стороны представителей той или иной культуры. К ним относится язык, в который включаются различия меж существующими языковыми вариантами. Различия можно наблюдать в лексике: to ready/to prepare, shop/store, soccer/football, а также социокультурно маркированные единицы лексики; в фонетике американского английского различия в произношении жителей разных штатов. Обучающиеся должны принимать во внимание язык звуков, подсознательно используемый во время общения меж носителями английского (американского): hoors – при неприятном инциденте, aach – при боли, woah (wow) – при восторге и т.д. Сюда же относятся

слова – звукоподражатели, которые будут отличаться с эквивалентами в русском языке, хотя и будут созвучны. Звукоподражание (ономатопея, идеофон) – слово, которое служит для имитации звуков окружающей действительности средствами языка (звуки животных типа гав-гав и woof в русском и английском языке соответственно). Не стоит забывать о языке жестов. К особенностям письменной коммуникации можно отнести правила написания дат, адресов, заключений, обращений резюме, деловых писем и т. п. В некоторых случаях незнание особенностей средств социокоммуникации другой культуры может привести к недопониманию. Например, незнание различий правил написания даты в России и США (если в России день/месяц/год, то в США: месяц/день/год) может привести к фактической, и в то же время культурной ошибке.

Национальный менталитет. Под приведенным выше термином понимается образ мышления представителей определенной национальной культуры, который во многом регулирует их реакции и поведение, а также добавляет ожидание такого же образа поведения от других ее представителей.

К общим характеристикам ментальности относятся три следующих компонента: поведение, знания и отношения. Примерами данных компонентов могут быть традиции, праздники, обряды, а также ритуалы носителей языка.

Ситуативные характеристики — это более абстрактное понятие и сложное для усвоения обучающимися, но тем не менее, им не будет лишним понимать основные черты американцев в обычной жизни: индивидуализм, обязательное наличие у каждого жителя страны личного пространства (personal space), постоянное соперничество и т.д. Данные социальные установки отличаются в разных странах. При этом нельзя забывать, что в России подобные черты тоже присутствуют, но они могут быть не так выражены. На межкультурном уровне при прямом психологическом сравнении жителей двух стран намечаются тенденции, о которых нужно напоминать обучающимся английскому языку в школах.

В социокультурном отношении обучающихся можно ознакомить с научными, культурными достижениями, историческими событиями, а также предметами гордости в виде национальных парков, заповедников, природных «чудес света» и т.д. В этом отношении будет важным ознакомить ребят с той частью национального достояния носителей языка, с которой знаком и которой гордится каждый житель страны; также необходимо показать культурную ценность каждого предмета национальной гордости в отдельности.

Касательно отражения культуры в составе лексики языка, нужно заметить, что информативность и коллекция являются теми важными свойствами лингвистического знака, которые являются основой его самой важной функции помимо коммуникативной – то есть функции кумулятивной. Язык здесь – связь между поколениями носителей, также является хранилищем и средством передачи коллективного внеязыкового опыта.

Ярко кумулятивная функция видна в области лексики, потому что она непосредственно связана с явлениями и предметами, окружающими людей. Система лексики в большей мере работает с явлениями материального мира и социальными факторами.

Лексика в целом – это совокупность языковых единиц уровня слова (слов, лексем), иначе говоря – словарный запас языка [Горкин, 2006].

В лексике отражаются части, фрагменты социального опыта, который обусловлены главной деятельностью народа. И существование многих лексических единиц объясняется практическими потребностями носителей языка, историческими событиями, менталитетом и т.д.

Следовательно, можно заключить, что необходимо учитывать, как возраст обучающихся, так и специфику предмета. А спецификой английского языка является то, что российские школьники изначально не владеют не только английским языком, но и лингвокультурологической компетенцией. Задача педагога – подобрать нужные средства и обучить детей этому.

## ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1

Лингвокультурология представляет собой науку, которая возникла на грани лингвистики и культурологии, она исследует проявления культур народов, которые закрепились и так или иначе отразились в языке. Наличие лингвокультурологической компетенции у человека предполагает то, что данная личность умеет выражать свои мысли правильно, при этом уместно подбирая слова и беря в расчет культурный код народа, на языке которого данная личность говорит. Эту проблему также исследовали школа Э. Сепира и Б. Уорфа, различные школы неогумбольдтианцев, разработавшие так называемую «гипотезу лингвистической относительности». В основе этой гипотезы лежит убеждение, что люди видят мир по-разному – сквозь призму своего родного языка. Для ее сторонников реальный мир существует постольку, поскольку он отражается в языке. Но если каждый язык отражает действительность присущим только ему способом, то, следовательно, языки различаются своими «языковыми картинами мира». Именно поэтому так важно изучать язык и культуру неотрывно, особенно на уроках английского языка [Базарова, 2007].

1. В Федеральном государственном образовательном стандарте, говорится о том, что обучающиеся иностранному языку должны владеть вышеупомянутой компетенцией, прежде всего для того, чтобы в полной мере владеть компетенцией коммуникативной – то есть общаться с носителями языка без культурных ошибок и культурного барьера, который непременно может возникать при недостатке культурного багажа говорящего. Стоит принимать во внимание, что зачастую культурные ошибки воспринимаются иностранцами гораздо болезненнее, чем грамматические или лексические, поскольку говорящий может случайно оскорбить собеседника, сам того не понимая.
2. Говоря о вопросе возраста, необходимо понимать, что каждый класс имеет свою степень заинтересованности в предмете, и свой уровень лингвокультурологических знаний. Педагогу важно верно подстроиться под

каждый класс, выбрав соответствующие педагогические технологии. В подростковом возрасте происходит развитие интересов, в том числе, к другим странам, людям других национальностей и культур. Подростки начинают понимать, что мир не ограничивается их школьной жизнью, и существуют огромные просторы неизведанного. Но для того, чтобы познавать этот богатый мир, детям просто необходимо знать ту реалию, ту культуру, в которой они живут, а также культуру страны, интересующей его. Необходимо пронести эту культуру к ученику посредством языка, то есть сделать его владельцем лингвокультурологической компетенции.

## ГЛАВА 2

### ОПЫТНО-ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНАЯ РАБОТА ПО ФОРМИРОВАНИЮ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ (АНГЛИЙСКОМУ) ЯЗЫКУ

#### 2.1. Обзор учебно – методической литературы по проблеме формирования лингвокультурологической компетенции на уроках иностранного (английского) языка

Особенностью предмета английского языка в школе является то, что на уроках приобретаются знания чужой культуры, но прежде всего – новый для детей инструмент межкультурного взаимодействия.

В комплексе двух важнейших компетенций мы получаем запрос на необходимость упражнений с акцентом на межкультурную коммуникацию на иностранном языке, с учетом всех культурных особенностей народа последнего.

Следуя критериям соответствия возрастным особенностям обучающихся, а также специфике предмета, стоит рассмотреть педагогические технологии на основе демократизации и гуманизации педагогических отношений. Примером может стать педагогика сотрудничества.

Изучение предмета в сотрудничестве предполагает работу над необходимыми знаниями и навыками в группах. У подростков наблюдается высокий интерес к общению со сверстниками, так что, необходимо использовать данную особенность для улучшения результатов процесса обучения. Педагогу необходимо иметь все знания, подразумевающие владение лингвокультурологической компетенцией, т.к. именно он должен создать все условия для активизации обучающихся в различных коммуникативно-учебных ситуациях. Развитость и широта знаний зависят от качества воссозданной иноязычной обстановки в классе, а также от степени активности обучающихся.

В арсенале программ обучения ESL (английский как второй, неродной язык) имеется несколько методов, которые можно использовать в том числе и для формирования ЛКК. Далее каждый метод рассмотрен как потенциально

эффективный прежде всего в отношении подачи и усвоения культурного кода англоязычных стран. Причины важности последнего были изложены в первой главе, в этой же фокус направлен на обзор, отбор и разработку педагогических технологий.

Грамматико-переводной метод (Grammar Translation Method), прямой (The Direct Method), аудио – лингвальный (Audio – в Lingual Approach), структурный (The Structural Approach), метод полного физического реагирования (Total Physical Response), коммуникативный подход (Communicative Language Teaching), метод молчания (The Silent Way), метод коллективного изучения языка (Community language teaching), метод погружения (Method Of Immersion), задание-базированный метод (Task-Based Learning), натуральный (Natural Approach) и лексический (Lexical Approach) подходы, и т.д. Для более подробного рассмотрения были выбраны несколько методов, потенциально являющихся эффективными с точки зрения изучения языка, и, что не менее важно в данном случае – формирования лингвокультурологической компетенции.

Начиная с грамматико-переводного метода как с самого первого систематического метода (Grammar Translation Method, or GTM), необходимо сказать, что данный подход устарел на подходе к двадцать первому веку. В чистом виде педагоги его больше не используют, разве что как одно из упражнений, обязательно в комплексе с другими подходами. Тем не менее, с помощью упражнений возможно поделиться с детьми знаниями о культуре.

Разработчики данного метода делали акцент на развитие навыков чтения и перевода. Основной целью в те времена считалось умение читать литературу на языке оригинала (Target Language), для этого язык и изучался детьми и взрослыми [Larsen-Freeman & Anderson, 2011]. Новые слова и грамматика изучались повторениями предложений-образцов (Sample Sentences), а также через перевод и чтение. Взаимодействие между обучающимися минимально, работа учителя и подопечных сводилась к раздаче материала и проверке, исправлению ошибок, которые считаются сторонниками метода недопустимыми. [Natsir & Sanjaya,

2014]. При этом умение общаться на данном языке не является главной целью, как и формирование лингвокультурологической компетенции, что обычно необходимо для успешного коммуникативного акта. Однако данному методу можно найти применение в наши дни.

Формирование ЛКК с помощью данного метода возможно двумя путями – подобрать правильный художественный текст для перевода, либо составить предложения на грамматику для заучивания, которые также содержали бы в себе сведения о культуре англоязычных государств. Именно так, вероятнее всего, и велось обучение лингвокультурологической компетенции в XVII-XIX веках – через перевод текстов и чтение литературы в оригинале прежде всего. Известно, что любое произведение художественной литературы содержит в себе часть национального культурного кода. Чтение литературы в переводе транслирует его часть, литература в оригинале – полностью, при условии наработанных навыков чтения и перевода.

Для работы на уроках с детьми не имеет смысла брать объемные произведения англоязычных авторов, т.к. перевод/чтение займет много уроков. Вместо этого можно выбрать подходящие с точки зрения ЛКК фрагменты книг, либо, для обучающихся младшего возраста (не обязательно только для них) можно использовать короткие поучительные истории.

Требования к текстам необходимо выдвинуть следующие:

- Объем не более 5-7 страниц
- Поучительное содержание (отрывок не может быть бессмысленным)
- Наличие лингвокультурологических сведений

Примеры текстов для чтения и перевода (Приложение А).

Вдумчивое чтение/подробный перевод данного текста может помочь обучающимся вкратце узнать о самых важных праздниках в США. В тексте перечислены и кратко описаны все праздники, свято почитаемые американцами. Знание этих праздников может помочь взаимопониманию в обычном разговоре или переписке с гражданами Соединенных Штатов.

Примеры предложений по грамматике с ЛКК-содержанием:

использование пассивного залога в настоящем времени:

- In the USA, Christmas is celebrated on December 25<sup>th</sup>. (В Соединенных Штатах Америки Рождество *празднуют* 25 декабря).
- Easter is a celebration of all Christians, *is celebrated* in honor of the resurrection of Christ (Пасха, как праздник всех христиан, справляется в честь воскрешения Христа).

Компетентностный подход предполагает освоение практических навыков по использованию его с носителями языка без каких бы то ни было барьеров и препятствий, культурные различия не мешают, а только помогают взаимодействию. Отсутствие языкового барьера подкрепляется наличием знание культурных особенностей другого народа, то есть, наличием лингвокультурологической компетенции.

При использовании компетентностного подхода в обучении английскому языку необходимо учитывать, что он требует творческого подхода в организации учебной деятельности, а также в создании всех необходимых условий для развития и формирования умений владения иноязычной речью и практических навыков. Поэтому так важно стараться создать на уроках такие условия, когда усвоение обучающимися языкового и культурологического материала осуществляется естественным путем, то есть в процессе общения обучающихся с преподавателем, а также между собой в специально смоделированных жизненных ситуациях различного толка.

Формирование компетенций обучающихся зависит в том числе от их активности, когда активность педагога переходит в активность обучаемых [Мишенева, 2014]. Компетентностный подход делает практическую направленность процесса обучения более концентрированной, а также подчеркивает серьезную необходимость приобретения нового опыта деятельности, умения реализовать знания в практической деятельности. В итоге, компетентностный подход включает в себя комплекс принципов определения

целей обучения и образования, выражающихся в самоактуализации, самоопределении и развитии индивидуальности обучаемых.

Едва ли не более важным является вопрос подбора методов и форм обучения в школах. Обучение в образовании с акцентом на компетентностный подход имеет деятельностный характер, формирование умений осуществляется в практической деятельности обучающихся, организуется групповая деятельность; используются не пассивные методы и формы обучения, инновационные технологии продуктивного характера; выстраивается индивидуальная образовательная траектория; в процессе обучения активно реализуются межпредметные связи; развиваются важнейшие качества: самостоятельность, креативность, инициативность и ответственность.

Е.С. Полат предлагает следующий способ формирования лингвокультурологической компетенции у школьников. [Полат, 2000]. Данную технологию называют технологией проблемного обучения (Problem-Based Learning).

1. Обучающихся можно разделить на группы по четыре или пять человек и дать общее для всех групп задание. Например, задать проблемный вопрос по локальному туризму (в данном случае про город Ужур): почему иностранные туристы не приезжают в наш город? (Why foreigners don't visit our city?) Что можно сделать для того, чтобы иностранцы узнали об Ужуре? (What can be done for our city to make it become the famous one?)
2. Каждый из обучающихся должен подумать самостоятельно, а затем предложить свои варианты подгруппе.
3. Во время обсуждения формируется коллективное решение поставленной проблемы, которое будет основано на результатах, полученных в итоге «мозгового штурма».
4. Педагог анализирует результаты каждой группы и оценивает всю группу, а не индивидуальные действия.

Работая по данному алгоритму, педагог может реализовать критерий системности данной технологии. И в то же время здесь имеется большое пространство для проявления творческих способностей обучающихся. Самым главным преимуществом данного упражнения является работа в группе, то есть, совместное обучение, при котором ученики должны сами поработать над материалом, а не получить готовый.

Осуществляется:

- понимание жизненного уклада, традиций, обычаев страны изучаемого языка;
- формирование положительного и уважительного отношения к языку и культуре.

Следовательно, данная технология может удовлетворять критерию культуросообразности при высоком уровне ЛКК учителя.

Все вышеперечисленные пункты позволяют сделать вывод о высокой эффективности данной технологии, поскольку:

- совместное обучение происходит гораздо легче и интереснее;
- имеется возможность ускоренного запоминания большего количества нового материала, касающегося лингвокультуры страны изучаемого языка, т.к. учебная ситуация затрагивает личные интересы обучающихся.

Технология проблемного обучения (Problem-Based Learning) является одним из самых продвинутых и современных методов работы с обучающимися в школах, особенно хорошо подходит для проведения уроков по английскому языку. Подобные упражнения могут занимать большинство времени урока (минимум 20 минут), поэтому их невозможно проводить на каждом уроке. К тому же, в таком случае решение проблем быстро надоест, т.к. любое однообразие быстро снижает интерес к предмету. С другой стороны, при умеренном дозировании проблемных задач они могут наоборот выделяться из учебного процесса своей необычностью и степенью «интересности» для обучающихся.

Сложность заданий может зависеть от нескольких факторов: возраста обучающихся, уровня знаний английского языка, а также общего уровня знаний, умений и навыков.

Во времена создания метода стоял вопрос об эффективности стандартных старых методик в отношении подготовки студентов к взаимодействию с реальными ситуациями и решению реальных проблем [Barrows, 1996]. Методисты считали недостаточным уровень критического мышления у большинства обучающихся на уроках и вне их.

PBL может иметь несколько вариаций [Atherton, 2005], но основная идея метода заключается в следующем: педагог конструирует проблему соотносясь с возрастом и уровнем студентов, а также с тематическим планированием. Вовлечение учителя минимально; в основном, обучающиеся должны работать над решением заданных проблем самостоятельно. Но не стоит забывать, что при работе с детьми среднего школьного возраста необходим постоянный контроль дисциплины, тогда как взрослые студенты в нем не нуждаются. Это, однако, не означает, что PBL не подходит для работы со школьниками. Скорее наоборот, обучающиеся нуждаются в подобных практиках по самостоятельному обучению и размышлению над проблемами, т.к. это развивает работу мозга и при этом помогает в закреплении знаний по предмету.

Учитель направляет процесс обучения в нужное русло, разделяя обучающихся на группы и предупреждая, что им будет необходимо оценить своих коллег по определенным критериям, помимо оценки самого учителя. Стоит заметить, что проблемы должны имитировать настоящие, если настоящими они не являются [Boud & Feletti, 1997].

Правильно подобранные проблемы для решения на уроках должны [Duch & Groh, 1996], [Gallagher, 1997]:

- Иметь несколько вариантов решения;
- Соответствовать тематике раздела изучения английского языка (так называемым Units)

- Требовать больше информации о проблеме, чем обучающиеся имеют сейчас
- Генерировать интерес и противоречия в студентах, заставляя обучающихся задавать вопросы.

От обучающихся требуются следующие умения и навыки: умение работать в команде, самостоятельно изучать предмет, коммуникативные навыки, знание языка на должном уровне, умение поиска нужной информации, умение презентовать собственные мысли и мнение группы [Tan, 2003].

Как можно сформировать лингвокультурологическую компетенцию обучающихся с помощью технологии проблемного обучения? Необходимо подобрать проблему, процесс решения которой будет мотивировать обучающихся ступить на тропу иноязычной культуры, понять их привычки, традиции и интересы. Лингвокультурологическая компетенция – это не только про изучение культурных особенностей носителя языка, это также касается умения представить собственную культуру как носитель местного культурного кода и колорита. Подробнее об использовании технологии проблемного обучения на практике см. пункт 2.3.

Еще один метод, который можно использовать в работе над формированием ЛКК, называют проектно-ориентированным методом обучения (Project-based learning). Как отмечает А. Минерих, данный подход требует качественного планирования от педагога, а также достаточной степени мотивации и должного уровня владения языком у обучающихся. [Minerich, 2001].

В современном мире проектирование и проектная деятельность приобрели огромное значение в любых контекстах. Учебный проект стал значимым элементом обучения, что получило соответствующее отражение в федеральных государственных образовательных стандартах. Этот факт обуславливает, что проектирование должно изучаться в рамках педагогических исследований и применяться в практике школьного образования. Важность проектного обучения закреплена в Федеральном государственном образовательном стандарте среднего

(полного) общего образования. Проектное обучение по ФГОС является средством и условием совершенствования универсальных учебных действий обучающихся, средством обеспечения индивидуализации процесса образования.

Более частные навыки: персональная и социальная ответственность, планирование собственного проекта, критическое мышление, резонность, логичность и креативность. Метод требует наличие коммуникативных навыков, для общения на английском в подгруппе и во время представления проекта; также важна визуализация, умение принять решение и знание какие именно инструменты подобрать, чтобы правильно составить и представить свой проект. В систему требований, как правило, включают так называемое кросс-культурное понимание (*cross-cultural understanding*), которое можно рассмотреть подробнее.

Кросс-культурное понимание определяется как базовая способность обучающихся распознавать, интерпретировать и реагировать на людей и ситуации, которые из-за культурных различий могут привести к непониманию. Подобный подход подчеркивает обучающегося как активный субъект, способный использовать свои знания о культуре и языке на практике. Понятие кросс-культурного понимания подразделяется на кросс-культурные знания (знания о традициях, праздниках и т.д.), кросс-культурную чувствительность (умение подобрать нужные слова и обходить темы для разговора, неприемлемые в иноязычной культуре), и, в конце концов, кросс-культурная компетенция. Последний термин близок теме данной работы, за исключением отсутствия лингвистического уклона. Наличие кросс-культурной компетенции считается высшей степенью кросс-культурного понимания и показывает способность обучающегося взаимодействовать с другими культурами без культурных барьеров. Помочь в развитии подобного уровня взаимодействия, а именно, в формировании ЛКК, может помочь проектно-ориентированный метод, который упоминался ранее [Талалайкина, 2010].

Проектно-ориентированный метод, или проще, метод проектов, можно применить в качестве инструмента для работы в том числе над

лингвокультурологической компетенцией. Данный метод не связывает педагога по рукам и ногам, что означает полную свободу в выборе темы проекта. Масштаб и серьезность проекта также может варьироваться. Работу над проектом можно встроить в ход урока как одно из заданий, соединив, например, с заданием по решению проблемы.

Одним из основных преимуществ метода в том, что работа ведется комплексная, прежде всего по работе над языком. Так как обучающиеся вовлечены в нацеленную на результат коммуникацию по выполнению аутентичных заданий, у них есть возможность использовать язык в относительно натуральном контексте, и принимать участие в осмысленных действиях, которые так или иначе требуются знание языка.

Проектный метод описывают как эффективный путь вовлечения обучающихся в одновременное приобретение языка, содержания темы и навыков, в том числе культурных знаний. [Beckett & Slater, 2005].

Метод может помочь обучающимся использовать собственные знания и обучить коммуницировать и понимать культуру изучаемого языка [Hutchinson, 1996].

Касательно проектно-ориентированного метода изучения языка роль учителя определяется следующим образом: в основе успешного использования проектно-ориентированного метода лежит способность педагога поддерживать и направлять обучающихся. Это требует учебных, организационных, межличностных и коммуникативных навыков, в той же степени что и способность передать текущую повестку дня для класса и направить проект в нужном направлении, к успешному завершению проектной работы. Необходимо помнить, что обучающиеся имеют разные уровни способностей и стили обучения. В общем и целом, проектно-ориентированный метод требует от учителя изобрести новый, рабочий подход, чтобы приобрести широкий спектр навыков и в то же время перестать занимать традиционную позицию «всемогущего учителя». Можно сказать, что «лидерство» учителя заменяется «партнерством» при работе с

данным методом. Вспоминая основную идею другого метода (Community Language Learning, или CLL), учитель так же должен действовать как консультант, ассистент или советчик, быть готовым дать совет по преодолению всех встреченных трудностей и препятствий. Координировать и направлять весь процесс обучения – долг любого педагога при работе с данным методом. [D’Orio, 2015]

В итоге, в качестве пробных методов были выбраны три подхода: коммуникативный, проектно-ориентированный и технология решения проблем как отвечающие современным требованиям ФГОС.

## **2.2. Отображение лингвокультурологического аспекта в учебно-методической литературе, нормативных документах образования и рабочей программе школы по предмету (иностранный язык)**

«Предметные результаты изучения учебного предмета «Иностранный язык» на уровне основного общего образования должны быть ориентированы на применение знаний, умений и навыков в учебных ситуациях и реальных жизненных условиях и отражать сформированность иноязычной коммуникативной компетенции на допороговом уровне (A2) в совокупности ее составляющих – речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной» – сказано в документе проекта Федерального государственного образовательного стандарта.

Предметные результаты, согласно ФГОС, включают освоенные обучающимися в ходе изучения учебного предмета умения, специфические для данной предметной области, виды деятельности по получению нового знания в рамках учебного предмета, его преобразованию и применению в учебных, учебно-проектных и социально-проектных ситуациях, формирование научного типа мышления, научных представлений о ключевых теориях, типах и видах отношений, владение научной терминологией, ключевыми понятиями, методами и приемами [Проект ФГОС, 2017].

В главе II «Требования к результатам освоения основной образовательной программы основного общего образования» пункт 12.3 проекта ФГОС отводится под описание предметных результатов учебной дисциплины «Иностранный язык» в рамках системы общего образования. В данном отделе мы наблюдаем следующие положения, из которых были отобраны важнейшие для обучающихся в целом и для темы исследования в частности:

1. сформированность умений говорения:
  - уметь вести разные виды *диалога* (этикетный, побудительный, диалог-расспрос, комбинированный диалог), в рамках предметного содержания речи для 5–9 классов в стандартных ситуациях неофициального и официального общения *с соблюдением норм речевого этикета, принятых в стране изучаемого языка* (до 7 реплик со стороны каждого обучающегося);
  - *создавать разные виды монологических высказываний* (описание, в том числе характеристика; повествование);
  - устно представлять результаты выполненной *проектной работы* (10–12 фраз).
2. сформированность умений аудирования:
  - воспринимать на слух и понимать основное содержание, а также нужную информацию в несложных *аутентичных текстах*, содержащих некоторые неизученные языковые явления.
3. сформированность умений смыслового чтения:
  - читать про себя и понимать несложные *аутентичные тексты* разных жанров и стилей, содержащие отдельные неизученные языковые явления.
4. сформированность умений письменной речи:
  - письменно представлять результаты выполненной *проектной работы*;
  - владение навыками употребления изученных лексических единиц (слов, словосочетаний, речевых клише), основных морфологических

форм и синтаксических конструкций в коммуникативно-значимом контексте;

- использовать словари и справочники, в том числе электронные;
  - участвовать в проектной деятельности, в том числе межпредметного характера, требующей использования многоязычных источников информации и информационно-коммуникационных технологий.
5. приобретение опыта практической деятельности в повседневной жизни:
- участвовать в учебно-исследовательской (в том числе проектной) деятельности предметного и межпредметного характера с использованием иноязычных материалов и применением информационно-коммуникационных технологий; достигать взаимопонимания в процессе устного и письменного общения с носителями иностранного языка;
  - знакомить представителей других стран с культурой своего народа.
6. сформированность социокультурных знаний и умений:
- знать/ понимать речевые различия в ситуациях официального и неофициального общения в рамках предметного содержания речи для 5–9 классов и использовать лексико-грамматические средства с учетом этих различий. *Обучающиеся должны иметь две четко разделенные части своего вокабуляра, или словарного запаса: для официальной речи (приветствие старших, публичная речь на мини-докладах, написание эссе) и неформальной (приветствие так называемых peers (сверстников), разговор с ними, базовый сленг);*
  - знать/ понимать и использовать в устной и письменной речи наиболее употребительную тематическую фоновую лексику, в том числе реалии страны/стран изучаемого языка в рамках указанного предметного содержания речи (основные национальные праздники, проведение выходных дней, система образования, этикетные особенности

посещения гостей, традиции в питании и т.п.). *Корректное понимание реалий страны изучаемого языка во ФГОС не называется напрямую, но является доказательством наличия лингвокультурологической компетенции. Знание культурных особенностей, вкупе с корректным и уместным использованием тех или иных языковых средств, является гарантом сформированной ЛКК;*

- *иметь элементарные представления о различных вариантах изучаемого иностранного языка. Основными вариантами английского языка считаются британский и американский. Владея лингвокультурологической компетенцией, обучающиеся, как правило, имеют в голове два варианта одного языка, по крайней мере на элементарном уровне: отличий в названии одного и того же понятия у американцев и жителей Британских островов (fall and autumn, cookies and biscuits etc.). Базовые отличия, как правило, подаются в учебниках по ФГОС, основных и дополнительных.*
- *иметь базовые знания о социокультурном портрете и культурном наследии родной страны и стран изучаемого языка. Данный пункт также опирается на знание культуры, однако, здесь акцент делается на знание культуры собственной страны.*
- *уметь представлять родную страну и культуру на иностранном языке; Как уже говорилось в предыдущем пункте, без знания родной культуры и без умения быть ее представителем, обучающийся не может считаться лингвокультурологически компетентным для общения с представителями, так как, он сам не может считаться представителем своей культуры;*
- *уметь проявлять уважение к иной культуре и к разнообразию культур и соблюдать нормы вежливости в межкультурном общении; уметь оказывать помощь зарубежным гостям в ситуациях повседневного общения (данный пункт проекта ФГОС как один важнейших*

предметных результатов общего образования по предмету (иностранному языку) послужил основой для идеи создать урок-экскурсию, представленный в пункте 2.3).

Из всего вышеописанного выделяем результаты, которых должен добиться каждый обучающийся к окончанию программы общего образования и которых можно достичь посредством использования методов, проанализированных в предыдущих параграфах. Для того, чтобы модифицировать существующую рабочую программу МБОУ «Локшинская СОШ», были разработаны два урока, которые были успешно встроены в учебный процесс и апробированы во время преддипломной практики.

Было решено разработать два кардинально отличающихся друг от друга урока по причине того, что невозможно на одном уроке вести работу над всеми языковыми и социокультурными знаниями и умениями сразу. Формирование лингвокультурологической компетенции на основании заданных ФГОС требованиями – долгий процесс, и данные уроки покрывают лишь малую часть всего объема необходимых знаний. Однако, данные уроки могут служить экспериментальными разработками для педагогов, готовящихся работать по новым образовательным стандартам в последующие годы. Тенденция к увеличению доли проектной и самостоятельной работы обучающихся показывает, что данные уроки отвечают социальному заказу и текущим вызовам системы образования. Педагогические требования, которые содержатся в профстандарте, чрезвычайно высоки, поэтому, при проведении уроков необходимо соотноситься с ними.

Для того чтобы выяснить ситуацию с учебниками в школах города и края, был проведен интерактивный публичный опрос преподавателей иностранного (английского) языка. Частотность использования того или иного учебного комплекта можно увидеть в приложении (Приложение 2).

Из результатов опроса становится ясно, что школы комплектуют различными учебниками, хотя, преимущественно, используется Spotlight под

редакцией Ю.Е. Ваулиной, Д. Дули, В. Эванс. Как вышеназванный учебник английского языка, так и остальные выбранные в опросе, входят в федеральный перечень учебников, рекомендуемых к использованию при реализации имеющих аккредитацию образовательных программ общего, основного общего и среднего образования. Каждый учебник был проверен на соответствие текущим стандартам образования, современному ФГОС.

**УМК «Spotlight – 7» под ред. В. Эванс, Д. Дули, О. Подоляко, Ю. Ваулиной**

Учебники для 7 классов данного комплекса имеют следующую структуру:

- 10 тематических модулей;
- каждый модуль состоит из 9 уроков и одного резервного урока (на усмотрение учителя);
- раздел Spotlight on Russia;
- тексты песен и упражнения к ним;
- грамматический справочник;
- поурочный словарь (с выделенным другим цветом активным вокабуляром);

Каждый модуль имеет чёткую структуру:

- новый лексико-грамматический материал (уроки a, b, c);
- урок English in Use (урок речевого этикета);
- **уроки культуроведения (Culture Corner, Spotlight on Russia);**
- уроки дополнительного чтения (Extensive Reading. Across the Curriculum);
- книга для чтения (по эпизоду из книги для каждого модуля);
- урок самоконтроля, рефлексии учебной деятельности (Progress Check).

Согласно методической концепции авторов, ученики осуществляют самоконтроль, рефлексии учебной деятельности и знакомятся с содержанием последующего модуля, формулируют его цели и задачи на одном уроке.

Каждый модуль разбит на 7 частей, в каждом из которых реализуются все четыре вида деятельности (аудирование, чтение, письмо, говорение). Упражнения на каждый вид речевой деятельности выделены – Vocabulary, Reading&Listening, Speaking, Grammar, Writing.

Каждый Юнит (раздел) в данном учебнике отведен под «топик», или тему, включающую в себя культурные сведения. Приведем названия первых нескольких Юнитов:

### **УМК «Английский язык» Ю.А. Комарова, И.В. Ларионова, К. Макбет**

- Making music (Сочиняя музыку)

В данном разделе имеются несколько подтем, под каждый урок. Одна из тем относится к рубрике «Culture» (культура). Тема называется «Music in Britain» (музыка в Британии). В заданиях содержится лингвокультурологическая информация о музыкальных традициях народов Британии. Например, здесь имеются небольшие тексты о шотландских bagpipes, то есть, волынках, а также о народной музыке людей из Уэльса (они, оказывается, очень любят хоровое пение).

На этой же странице находится небольшой текст, который обучающиеся могут найти более интересным для себя. В тексте говорится про мальчика Робба, который является сверстником класса обучающихся. Это уже приковывает интерес подростков к тексту. Робб ходит на уроки музыки два раза в неделю. В Великобритании они обязательны пока обучающимся не исполнится десять лет, после этого уроки музыки – можно сказать, факультативны. Робб не любит петь на уроках музыки, однако, ему нравится выступать на школьных концертах, играя на скрипке.

Этот текст более интересен, поскольку главный герой здесь – «реег», то есть, сверстник обучающихся. Они могут соотнести его вкусы со своими, а также, узнают о системе обучения музыке в Великобритании. Данный текст подходит под статус «несущий лингвокультурологические сведения», однако, он так же не является аутентичным.

- Let's celebrate! (Давайте праздновать!)
- Where do you live? (Где вы живете?)

### **Учебно-методический комплекс «FORWARD»**

Составители данного комплекса учебников выделяют следующие принципы обучения, лежащие в его основе:

- Принцип коммуникативной направленности. Задания УМК серии «FORWARD» имеют коммуникативную направленность и включены в учебные ситуации, близкие к реальным ситуациям общения младших школьников. Уже на раннем этапе обучения английскому языку в УМК серии «FORWARD» активно вводятся разные типы аудирования и чтения, соответствующие целям реальной коммуникации;
- принцип устного опережения. На первом этапе основное внимание уделяется устной речи. Новый учебный материал сначала предъявляется в звучащей форме, и от обучающихся в первую очередь требуется освоение речевых образцов и оперирование ими в устной речи, однако постепенно на первый план выдвигается принцип интегративного развития коммуникативных навыков;
- принцип интегративного развития коммуникативных навыков. На втором этапе по мере овладения звукобуквенными соответствиями английского языка параллельно с развитием навыков аудирования и говорения начинается обучение чтению и письму;
- принцип развивающего обучения. Уже на начальном этапе обучения детям предлагаются разнообразные проблемно-поисковые задачи на учебном материале, соответствующем уровню развития младших школьников, которые обеспечивают овладение логическими действиями сравнения, анализа, синтеза, обобщения, классификации по родовидовым признакам, установления аналогий и причинно-следственных связей, построения рассуждений, отнесения к известным понятиям;

- принцип доступности и посильности. Данный принцип предусматривает учёт психолого-педагогических особенностей и возможностей детей младшего школьного возраста;
- принцип дифференциации требований к подготовке обучающихся. В учебниках данной серии проведено разграничение учебного материала, позволяющее выделить уровни актуального развития и ближайшего развития;
- принцип опоры на родной язык. Родной язык может и должен использоваться для осуществления переноса формирующихся и уже сформированных на родном языке лингвистических знаний и коммуникативных навыков и умений на изучаемый язык;
- принцип социокультурной направленности, соизучения языка и культуры. Дети постепенно должны научиться понимать возможные расхождения в ритуалах поведения в типичных ситуациях общения, в традициях проведения праздников, составляющие особенности нашей культуры и культуры англоязычных стран;
- принцип диалога культур. Принцип диалога культур предполагает не только приобщение к иной культуре, но и осознание особенностей культурных традиций своей страны и умение достойно представлять её при общении с представителями других стран.

Около четверти опрошенных учителей имели именно этот УМК в школах, где они работали. У большинства педагогов сложилось положительное впечатление при работе с учебником на уроках. Считается, что данный УМК в целом соответствует принципам, изложенным ранее. Что касается последних трех принципов, качество их реализации необходимо рассмотреть подробнее.

Вопрос использования родного языка на уроках английского постоянно обсуждается лингвистами преподавателями в тех местах, где данный язык изучается как иностранный. Составители данного УМК имеют следующую позицию: русский язык может быть использован при объяснении заданий либо

при ситуации недопонимания, а также для переноса уже приобретенных знаний с родного на изучаемый язык. Подобный подход поддерживает известный прикладной лингвист, Гай Кук. Он считает, что уроки английского как иностранного не может следовать девизу: «Одна нация, один народ, один язык». Родная культура обучающихся – часть их родного языка, и, отвергая их язык, отвергается их культура, что ведет к опасности потери национальной идентичности. Более того, нет надежных, стопроцентных доказательств, что монолингвистический подход является самым лучшим. Невнимание к родному языку может демотивировать обучающихся и сделать процесс непродуктивным. Поэтому Гай Кук считает, что не существует ни научной, ни педагогической причины не использовать родной язык детей на уроках английского языка [Cook, 2007].

Составители УМК «FORWARD» поддерживают подобный подход, отсюда в учебнике замечено использование слов на русском языке. Грамматические правила расписаны на русском языке, с примерами на английском. Некоторые задания также содержат предложения на русском языке (упражнения на перевод), хотя текст самих заданий написан на английском языке.

Учебник 9 класса, как и все остальные, делится на юниты (Units), или разделы. Первый урок первого раздела посвящен теме сравнения школ в разных странах, что подтверждает следование принципам социокультурной направленности и диалога культур составителями учебно-методического комплекса. Сколько внимания этим принципам уделяется в действительности, будет рассмотрено далее.

Принцип «диалога культур» поддерживается с помощью концептуального подхода к урокам. Каждый урок содержит часть диалога в текстовом виде нескольких ребят из разных стран. Они приезжают друг к другу, общаются через чаты на различные темы:

- различия в школьной программе (в процессе изучения одного из диалогов, допустим, становится понятно, что в Японии учебный год начинается в апреле и т.д.);
- популярность различных видов транспорта в родных странах;
- условия жизни в разных странах;
- работают ли дети для карманных денег в России, Великобритании, США и т.д.

Из этого следует, что разработанные уроки возможно встроить в образовательную программу любой школы, независимо от наличия того или иного учебника у педагога и обучающихся. В любом учебнике из списка рекомендованных обязательно наличествуют уроки по изучению культуры, так что данные разработки могут оказаться полезны для любого учителя английского языка, который работает в соответствии с современными вызовами образования.

При подготовке к разработке уроков необходимо подробно ознакомиться с текущей рабочей программой в МБОУ «Локшинская СОШ» по предмету иностранный язык (английский).

Согласно приказу министра Просвещения Российской Федерации О.Ю. Васильевой от 28 декабря 2018 года, был составлен обновленный федеральный перечень учебников, рекомендуемых к использованию при реализации образовательных программ начального, общего и среднего общего образования [Минпросвещения, 2018]. Используемый в МБОУ «Локшинская СОШ» учебник английского языка за авторством Ю.А. Комаровой, И.В. Ларионовой от 2014 года относится к списку рекомендованных Министерством Просвещения РФ, т.к. был создан в соответствии с ФГОС [Комарова, Ларионова, 2014]. Рабочая программа в данной школе основана на программе курса «Английский язык 5-9 классы» к учебникам Ю.А. Комаровой, И.В. Ларионовой [Комарова, Ларионова, Перретт, 2014]. Требования к развитию навыков и умений (в том числе социокультурных) соответствуют ФГОС.

В разделе «Содержание программы учебного курса» есть краткая аннотация предметного содержания речи. Один из них соответствует теме исследования и имеет следующее содержание:

«Англоязычные страны и родная страна, их географическое положение, столицы и крупные города, регионы, достопримечательности, культурные особенности (национальные праздники, знаменательные даты, традиции, обычаи), страницы истории, выдающиеся личности. 31 ч.». В сравнении с остальными, под вышеприведенные темы отводится едва ли не больше всего учебных часов. Очевидно, что в учебной программе темам культурных особенностей, праздников и т.д. уделяется особое внимание.

Разработанные уроки на формирование лингвокультурологической компетенции есть возможность встроить в Unit 9 (Раздел 9), который называется Wonderful world (Прекрасный мир). Здесь имеются уроки по учебнику на следующие темы: «Описание места\местности», «Чудеса света», «Вокруг света». Данный урок относится к секции «Культура сегодня» и на нем обучающиеся работали над формированием лингвострановедческих знаний (где именно находятся те или иные чудеса света или достопримечательности мира). Вместе с преподавателем английского языка в МБОУ «Локшинская СОШ» нами было оговорено, что после «традиционного» урока на тему «Вокруг света» будут апробированы на преддипломной практике уроки по темам «Национальные стереотипы» и «Как сделать наш город известным во всем мире?». Поэтому, при проведении уроков у обучающихся не было ощущения, что данные уроки в своем роде «чужеродны», что они не соответствуют общей траектории обучения.

### **2.3. Разработка и апробации методических рекомендаций по формированию лингвокультурологической компетенции**

Во время подготовки к урокам были разработаны дополнительные принципы, с учетом вышеописанных условий, возможностей и методов

формирования ЛКК, в соответствии с ФГОС. При проведении уроков мы придерживаемся следующих дополнительных принципов:

- Использование аутентичных материалов на уроках английского языка. Как уже говорилось выше, при должном использовании аутентичных материалов на английском языке можно создать ситуации, очень близкие к реальным. Так культурные особенности носителей изучаемого языка усваиваются лучше. Погружение в иноязычную культурную среду, в свою очередь, способствует развитию языковых навыков: чтения, говорения, восприятия на слух и навыков письма. ФГОС поддерживает идею об использовании аутентичных материалов, в частности, в текстовой форме: «...воспринимать на слух и понимать основное содержание, а также нужную/интересующую/запрашиваемую информацию в несложных аутентичных текстах, содержащих некоторые неизученные языковые явления читать про себя и понимать несложные аутентичные тексты разных жанров и стилей, содержащие отдельные неизученные языковые явления».
- Уход от стереотипизации иноязычных культур при обучении иностранному (английскому) языку. Особенности иноязычных культур необходимо показывать, но избегая одних и тех же клише. Учителя также должны донести до обучающихся мысль о том, что все народы при всех их различиях являются людьми, а не карикатурами, и шотландцы, например – это те же человеческие существа что и обучающиеся, но со своим менталитетом, традициями и культурой.
- Коммуникативная направленность – предполагает вовлечение обучающихся в устную и письменную коммуникацию, т.е. общение на иностранном языке в ходе всего обучения. Данный принцип предполагает подбор ситуаций, включающий каждого ученика в общение, обеспечение коммуникативности заданий, повторяемости,

новизны материала и создание благоприятных условий для общения. В основе лежит ситуация – универсальная форма процесса общения. Каждая ситуация наделена смыслом, включающая интерес и потребности учеников, учитывающая взаимоотношения собеседников. Развитие коммуникативных навыков – одна из ключевых целей обучения по ФГОС.

- Творческий характер обучения. Данный принцип мотивирует учеников, обращая их внимание не на отметку, а на качественную оценку своих знаний. Хорошо проработанный и интересный урок мотивирует обучающихся лучше, чем система хороших и плохих оценок.
- Разнообразии предлагаемых заданий – необходимо постоянное переключение между видами деятельности, все виды восприятия должны быть задействованы во время урока, так что идет развитие навыков говорения, восприятия на слух, чтения и письма.
- Наглядность учебного материала. В процессе обучения должны быть использованы так называемые Visual aids – картинки с объяснением слов, презентации для уроков в Power Point, и так далее.

### **Урок 1: Национальные стереотипы**

**Цель:** объяснить и обсудить стереотипы, улучшить понимание культурного феномена национальных стереотипов.

**Формы работы:** дискуссия, упражнение на прослушивание, письмо и чтение.

**Уровень владения языком:** средний – продвинутый.

**Ход урока:**

Сдвоенный урок начинается с разминки. Обучающимся предлагается вывести собственное определение слова «стереотип». На это дается 1-2 минуты,

после чего они предлагают свои варианты. Следующий этап разминки – игра в анаграммы. Необходимо составить как можно больше новых слов, используя буквы из названия темы урока. Затем обучающиеся выдают составленные слова по цепочке. Так активизируется словарный запас обучающихся.

Затем они делятся на группы для задания на выявление типичных национальных стереотипов разных государств. Им предлагается рассмотреть картинки, на которых нарисованы стереотипизированные образы американца, британца, француза и т.д. (Приложение В). Далее им необходимо угадать, изображение представителя какой нации они получили в качестве задания, и описать все стереотипы, указанные на нем. При этом необходимо отметить для студентов самое важное – эти изображения являются карикатурами, в реальности все иностранцы такие же люди, как и все мы, за исключением некоторых культурных особенностей. Стереотипами эти особенности возводятся в Абсолют, так что обучающимся необходимо научиться быть объективными в отношении других культур и не обобщать всех людей под одни и те же наборы национальных стереотипов. Так может сложиться ошибочное мнение об иностранных гражданах, а при непосредственном контакте, есть вероятность обидеть представителей другой культуры своим стереотипным мышлением.

Рассмотрев несколько стереотипных портретов, можно перейти к обличению субъективных суждений о собственной стране. Обучающиеся рисуют портрет типичного русского человека, максимально стереотипизированного. Кто упомянет больше стереотипов, заслужит отдельной похвалы. Так формируется взгляд на стереотипы о собственной стране со стороны, и обучающиеся удостоверяются, что они чаще всего далеки от объективной истины. Соответственно, большинство стереотипов об иностранцах работают так же.

Следующее упражнение работает с качествами разных наций, которые, как правило, им приписывают, заслуженно либо по ошибке. Выводом к упражнению будет служить то, что, возможно, некоторые нации в целом могут иметь определенные качества больше чем другие, но это, опять же, не повод обобщать

всех людей одной национальности. Пунктуальными, как правило, называют немцев, но не каждый немец пунктуален, и не только жители Германии обладают этим качеством.

**Divide this chain of letters into the chain of meaningful words. Then fill in the form below. What qualities, you think, the following nations are considered to have?**

(Разделите данную цепочку букв на отдельные слова. Затем заполните форму ниже. Какие качества, на ваш взгляд, присваиваются следующим нациям?)

**punctualtolerantromanticrespectfulhardworkingemotionaloutgoingnationalisticwell-dressedhumorouslazysophisticatedhospitabletalkativesociableseriousquietformalaggressivepoliterudearrogantignorantcasual**

**American** \_\_\_\_\_

**British** \_\_\_\_\_

**French** \_\_\_\_\_

**Japanese** \_\_\_\_\_

**German** \_\_\_\_\_

**(Add a nation)** \_\_\_\_\_

Следующее упражнение на просмотр видео поможет расширить знания о стереотипах в других странах; в этом видео представители 70 разных стран называют самые популярные стереотипы о своей стране. Задание развивает восприятие на слух, внимание и т.д.

**Watch the video and then be ready to say what the main stereotype about Italian, Tanzanian, Romanian and Iranian people is.**

**(Посмотрите видео и затем будьте готовы рассказать, какие стереотипы были упомянуты касательно итальянцев, танзанийцев, иранцев и румын).**

Одно из последних заданий отведено под написание короткой истории по ключевым словам. Их можно использовать в своем рассказе, либо создать свой сюжет с нуля. Основное требование: необходимо написать историю о

национальных стереотипах. Во время работы обучающимся дается максимальная степень творческой свободы – они могут придумать сюжет, либо описать случай из жизни. Затем учитель собирает сочинения, читает одно из них сам, обучающиеся пытаются отгадать, кто именно написал. Как правило, это одна из самых «живых» частей урока; остальные сочинения читаю обучающиеся вслух в случайном порядке. Так тренируются сразу три основных навыка, которые обязаны иметь обучающиеся по ФГОС: написание, чтение и восприятие на слух. Данное упражнение активизирует обучающихся для последнего упражнения на говорение, а именно, дискуссии на тему национальных стереотипов. На обсуждение выносятся следующие вопросы:

- Can national stereotypes be offensive? Funny? Realistic? (Могут ли национальные стереотипы быть оскорбительными/забавными/реалистичными?)
- Does stereotyping help you in some way? (Помогает ли тебе использование стереотипов в том или ином виде?)
- Why do you think people stereotype? (Почему люди используют стереотипы?)

В итоге мы имеем проведенный урок, сконцентрированный на двух направлениях:

1. Развитие основных языковых навыков по ФГОС (говорение, восприятие речи на слух, письменные навыки и навыки чтения).
2. Развитие социокультурных навыков (в частности, объективного восприятия иноязычных культур, без стереотипизации).

Таким образом, мы формируем лингвокультурологическую компетенцию обучающихся, которая имеет, как известно, две составляющих: языковые и культурные умения и навыки.

Были проведены два опроса: до урока и после него. Нами была отмечена положительная динамика в сторону более объективного, нестереотипного

восприятия иноязычных культур. Подробнее результаты изложены в приложении (Приложение Г).

## **Урок 2: Как сделать наш город известным во всем мире?**

**Цель:** развить навыки межкультурной коммуникации, творческие умения. Привить обучающимся понимание важности быть достойным представителем своей культуры, при этом владеющим знаниями о культуре страны изучаемого языка.

**Формы работы:** разработка проекта, поиск информации, обсуждение, «мозговой штурм»

**Уровень владения языком:** средний – продвинутый.

На данном уроке обучающиеся получают конкретную проблему для дальнейшего решения. В целом – они должны придумать, как привлечь иностранных туристов в свой город. Через взаимодействие друг с другом, через поиск информации об интересах иностранцев, будет формироваться лингвокультурологическая компетенция обучающихся. Для того, чтобы понять, как привлечь иностранных туристов, необходимо решить, как их можно заинтересовать до такой степени, чтобы они решили посетить город в другой стране.

Им необходимо узнать следующее:

- В какое время года американцы обычно идут в отпуск.
- Какие категории людей обычно предпочитают поездки за границу.
- Кто из них предпочтет северные страны.
- Заинтересованы ли они увидеть природу Сибири.
- Интересует ли их рыбалка, горнолыжный спорт и т.д.
- Что интересует иностранных туристов в России.
- Какие у них представления о Сибири.

**Краткий план урока**

1. Постановка и коллективное решение проблемы.
2. Оценка решений групп (персонально и коллективно).
3. Составление проекта мер по усилению привлекательности города для иностранных туристов
4. Экскурсия: иностранец приехал в наш город (в роли иностранца – преподаватель, для которого будет представлен обновленный с помощью проектов обучающихся город).

Возможные варианты решения проблемы, которые обучающиеся могут предложить:

- Показать красоты природы на фото и плакатах.
- Построить самый большой парк аттракционов.
- Провести следующую Универсиаду в нашем городе.
- Выбрать какой-либо рекорд из книги рекордов Гиннеса и побить его.
- Построить необычный, уникальный арт-объект (новое чудо света).
- Показать озера и рыбу, пойманную в озерах (для любителей рыбалки).

1. Их можно разделить на группы по четыре или пять человек и дать общее для всех групп задание. Например, задать проблемный вопрос по локальному туризму (в данном случае про город Ужур): почему иностранные туристы не приезжают в наш город? (Why foreigners don't visit our city?) Что можно сделать для того, чтобы иностранцы узнали об Ужуре? (What can be done for our city to make it become the famous one?).
2. Каждый из обучающихся должен подумать самостоятельно, а затем предложить свои варианты подгруппе.
3. Во время обсуждения формируется коллективное решение поставленной проблемы, которое будет основано на результатах, полученных в итоге «мозгового штурма».

4. Педагог анализирует результаты каждой группы и оценивает всю группу, а не индивидуальные действия.

Для более полного исследования вопроса степени развитости лингвокультурологической компетенции потребуется три урока.

Первый урок можно назвать теоретическим. На нем обучающиеся знакомятся с вокабуляром, который им пригодится в дальнейшем.

Второй урок – это работа над решением проблемы местного туризма, создание проекта и представление его иностранцу. Учителем предоставляются примеры видео- и текстовой рекламы туризма в регионах Соединенных Штатов Америки. Обучающиеся могут взять данные аутентичные материалы за образец. Если подгруппа решила сделать видеорекламу вне класса, то представление переносится на третий урок, который отводится под виртуальную экскурсию. Каждая подгруппа взаимодействует с «иностранцем», показывая, что обучающиеся построили или придумали чтобы заинтересовать туристов из других стран.

Следующая часть урока отводится под создание проекта усиления туристического потенциала города. Обучающиеся под контролем учителя разрабатывают проект своей идеи по привлечению иностранных туристов.

Ужурский район известен своими озерами, поэтому, одна из групп предложила версию – организовать летний тур по озерам для иностранцев, с купанием, шашлыком и рыбалкой.

**Творческое задание:** записать видеорекламу нового туристического проекта, либо нарисовать рекламный плакат (на английском языке). Текст видео или плаката должен включать одну или две идиомы из английского языка.

**Проблема:** Почему иностранные туристы не посещают наш город?

- Как должен выглядеть город, который интересен для иностранцев?
- Какие развлечения, исторические места, памятники должны быть?
- Что необходимо построить?

- Как провести рекламу города? Каким способом? Что должно быть включено в «заявку» города как нового туристического центра?

Третий урок отводится под представление проектов. Учитель выступает в роли иностранца. Задача обучающихся – представить свой родной город, пригласить иностранца приехать на экскурсию. Происходит моделирование «диалога культур», когда преподаватель, оснащенный лингвокультурологическими сведениями, делится с ребятами об интересах американцев, рассказывает им о своем городе. Представление проектов плавно переходит в обсуждение культурных традиций, педагог в роли жителя США продолжает задавать вопросы и отвечать на вопросы ребят. Таким образом, система уроков дает большой объем лингвокультурологических сведений о стране изучаемого языка с одной стороны, с другой – учит детей представлять свою родную культуру, что немаловажно в дальнейшем во время диалогов с настоящими иностранцами. Обучающиеся в процессе урока понимают, что их родная земля очень интересна и уникальна.

Обучающимся было предложено сравнить два урока: обычный урок по учебнику на тему культуры и модифицированный урок с упором на формирование лингвокультурологической компетенции. Некоторые результаты приведены в приложении (Приложение Д).

После уроков обучающиеся признались, что изученный материал ощущается как «хорошо усвоенный». Ребята посчитали урок на основе метода решения проблем очень интересным. Оценили относительную самостоятельность действий на уроке, положительную и неформальную атмосферу на уроке. Представление проектов обучающихся прошло успешно, в итоге из трех групп две сделали плакат по привлечению иностранных гостей, и одна группа смонтировала ролик к экскурсии для следующего урока.

Результаты опроса показывают нам, что у обучающихся повысилась степень объективности восприятия иноязычных культур в целом (Приложение Г). В частности, стоит отметить, что большинство обучающихся смутно

представляли понятие «стереотип», так что не могли выразить свое отношение к данному явлению. По окончании урока мы можем наблюдать рост понимания того, что зачастую стереотипы могут влиять негативно на качество общения с иностранцами.

Что касается урока по методу проектного обучения, то здесь также наблюдается положительная динамика в отношении восприятия собственной «малой родины» – обучающиеся взглянули на свой родной край свежим взглядом, рассмотрели все хорошие и плохие стороны. При создании проектов дети получили большую самостоятельность в выборе достижения цели, урок соответствовал принципу минимального процента использования родного языка, что создало аутентичную атмосферу в классе.

После практики в школе продолжилась работа по учебнику, предложенные наработки были приняты во внимание учителем английского языка в МБОУ Локшинская СОШ для следующего учебного года, а некоторые современные методы обучения иностранным языкам – для разработки упражнений по формированию лингвокультурологической компетенции в 9 и других классах школы.

## ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

1. В качестве пробных методов были выбраны три подхода: коммуникативный, проектно-ориентированный и технология решения проблем как отвечающие современным требованиям ФГОС.
2. Современные учебно-методические комплексы, составленные в соответствии с ФГОС, в целом соответствуют требованиям современного образования, в котором упор делается на развитие личности, обладающей коммуникативной и лингвокультурологической компетенциями.
3. В проведенных уроках были использованы самые современные методы обучения иностранным языкам. Каждый урок разрабатывался с упором на развитие лингвокультурологической компетенции. Урок на тему национальных стереотипов рассеивает субъективные и устаревшие сведения о культурных традициях и национальных чертах стран изучаемого языка, а урок – экскурсия дает больше творческой самостоятельности, помогая при этом развить лингвокультурологическую компетенцию в максимально аутентичных условиях. Уроки были успешно встроены в школьную программу. Общая канва уроков «Культура сегодня» в 9 классе МБОУ «Локшинская СОШ» была продолжена, у обучающихся не было ощущения неуместности и чужеродности апробированных уроков.
4. В данной главе проведен подробный обзор, а также анализ наиболее эффективных путей передачи культурных знаний и знаний о языке в комплексе соотносительно с ФГОС. Некоторые технологии взяты для апробации, а их работоспособность проверена на практике в школе. Разработанные уроки встроены в рабочую программу МБОУ «Локшинская СОШ».

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В ходе научно-исследовательской работы было сделано следующее:

- раскрыта сущность понятия лингвокультурологии и ее структуры;
- проанализированы основные нормативные документы (ФГОС, Закон об образовании, профессиональный стандарт педагога, рабочая программа МБОУ «Локшинская СОШ») на предмет требований к формированию лингвокультурологической компетенции у педагога и обучающихся;
- выявлены и проанализированы современные методы и средства обучения по формированию лингвокультурологической компетенции;
- разработаны и апробированы уроки по формированию лингвокультурологической компетенции.

За всю историю преподавания иностранных языков было проведено большое количество исследований на тему формирования лингвокультурологической компетенции. Современная международная ситуация требует работы над данной компетенцией в комплексе с коммуникативной, с целью добиться от обучающихся умения объясняться на языке международного значения без языкового или культурного барьеров. При этом перед педагогами стоит сложнейшая задача – совместить все доступные полезные разработки лингвистов и культурологов и перенести все это в свои классы. При этом педагогам необходимо учитывать:

- возраст обучающихся;
- их общий уровень владения английским языком на данный момент;
- техническая оснащенность классной комнаты;
- какой учебно-методический комплекс используется в школе;
- текущие требования ФГОС (упор на формирование коммуникативной и лингвокультурологической компетенций).

Технология проблемного обучения показывает себя как один из самых эффективных современных методов развития широкого ряда компетенций обучающихся, при этом, не ограничивая творческие способности педагога при

разработке заданий, а также позволяя обучающимся иметь большую степень творческой самостоятельности.

Для искоренения стереотипного мышления можно использовать урок на тему стереотипов с целью показать, что большинство суждений детей о других культурах – повторяющийся набор сведений, карикатурирующий иноязычные традиции и не позволяющий воспринимать людей из других стран всерьез и как равных себе.

Следует сказать, что ученым и рядовым педагогам необходимо проделать большую работу, прежде чем, после окончания школы, каждый ребенок будет иметь объективные представления о культуре языка, который он изучал несколько лет. Однако, направление движения можно считать правильным, и подобная задача, кажущаяся невыполнимой на данный момент, в конечном итоге будет выполнена.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Приказ Минобрнауки РФ от 17.12.2010 N 1897 «Об утверждении Федерального Государственного Образовательного Стандарта основного общего образования». Москва: Бюллетень нормативных актов федеральных органов исполнительной власти", N 9, 28.02.2011.
2. Приказ Минтруда России от 18.10.2013 N 544н «Об утверждении профессионального стандарта «Педагог» (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель). Москва, 2013.
3. Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» в редакции от 06.03.2019г. Москва, 2019.
4. Базарова Л. В. К вопросу о соотношении языка и культуры // Образование и культура России в изменяющемся мире. – Нск, 2007. – С. 72-76.
5. Башурина Д. И. Формирование лингвокультурологической компетенции иностранных студентов-филологов при обучении русским пословицам. СПб дис. Канд. Пед. Наук, 2005, 242 с.
6. Бирюкова М.С. Лингвокультурологическая компетенция: содержание и теоретические основы // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. 2016. №4 (40).
7. Воркачев С.Г. Идея патриотизма в русской лингвокультуре. Монография. Волгоград: Парадигма. 2008, 199 с.
8. Воробьев В.В. Лингвокультурология: теория и методы. М.: РУДН, 1997. 331 с.
9. Горкин А.П. (гл. ред.) Литература и язык. Современная иллюстрированная энциклопедия М.: Росмэн-Пресс, 2006. — 584 с.
10. Гурье Л.И., Зиятдинова Ю.Н. Формирование и развитие иноязычной компетенции преподавателей технических вузов с использованием мультимедийных ресурсов // Международный электронный журнал «Образовательные технологии и общество», 2010.

11. Денисова Е.А., Жукова Т.А., Лабутина И.Г. Культурология: тематический глоссарий. Учебно-методическое пособие. — Краснодар: КубГАУ, 2011. 68 с.
12. Дортман С.Р. Обучение лингвокультурологической компетенции обучающихся средних профессиональных образовательных учреждений. Дис. Канд. Пед. Наук // Пятигорск, 2012. 180 с.
13. Комарова Ю. А., Ларионова И.В., Английский язык. 9 класс. Учебник. ФГОС (+CD). М.: Издательство Русское слово, 2014 г.
14. Комарова Ю. А., Ларионова И.В. Программа курса Английский язык 5-9 классы. М.: Издательство Русское слово, 2014 г.
15. Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. М., 2002. С. 12.
16. Крашенинникова А.Е., Хромова Е.Е. Взаимодействие науки и общества: проблемы и перспективы: Сборник статей по итогам Международной научно - практической конференции (Стерлитамак, 21 октября 2017)./ в 3 ч. Ч.1 - Стерлитамак: АМИ, 2017. - 197 с.
17. Лабутина Язык и символы культуры (материалы лекции). Краснодар, КубГАУ 2011, 57 с.
18. Лебедев С. А. Философия науки: Словарь основных терминов. М.: Академический Проект, 2004.
19. Маринина Е. В. Культурные образы страны изучаемого языка и преподавание иностранных языков // Диалог культур. Культура диалога: в поисках передовых социогуманитарных практик. — Языки народов мира Москва, 2016. — С. 364–368.
20. Мухина В.С. Возрастная психология: феноменология развития, детство, отрочество. М.: «Академия», 1997, с. 356.
21. Полат Е. С. Обучение в сотрудничестве // Ин. Языки в школе. 2000. – №1, с. 4.
22. Сериков В. В. Обучение как вид педагогической деятельности: учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по

- специальностям «Педагогика», «Педагогика и психология» под ред. Сластёнина В. А., Колесниковой И.А. М., Академия. 2008.
23. Телия В.Н. Культурно-национальные коннотации фразеологизмов: От мировидения к миропониманию // Славянское языкознание: докл. Рос. Делегации. М., 1993. С. 309.
  24. Тер-Минасова Язык и межкультурная коммуникация (Учеб. Пособие). М.: Слово/Slovo, 2000, 624 с.
  25. Al, Azri. The effect of using authentic materials in teaching. International journal of scientific & technology research, volume 3. 2014, issue 10.
  26. Allen, D. E., Duch, B. J., & Groh, S. E. The power of problem-based learning in teaching introductory science courses. San Francisco: Jossey-Bass., 1996.
  27. Barrows, H. S. Problem-based learning in medicine and beyond: A brief overview. New Directions for Teaching and Learning. 1996, (68): 3–12.
  28. Beckett, G. & Slater, T. (2005). The project framework: a tool for language, content, and skills integration. ELT Journal. 2005, 59(2), 108-116.
  29. Henrik, B. & Myklevold, G. Exploring Communication Strategy Use and Metacognitive Awareness in the EFL Classroom. In Metacognition [in Language Learning and Teaching. New York: Routledge. 2018.
  30. Boud, D. & Feletti, G. Changing problem-based learning [Introduction]. In D. Boud & G. Feletti (Eds.). The challenge of problem-based learning (2<sup>nd</sup> ed.; pp. 1-14). London: Kogan Page. 1997
  31. Byram, M. Language Teaching and Its Contexts. Iranian Journal of Language Teaching Research 1 (1): 1-26. International journal of scientific & technology research. Volume 3, issue 10, 2014.
  32. Cook, G. Applied Linguistics, Oxford University Press, USA. 2007.
  33. D’Orio, W. Scholastic Administrator: The Power of Project Learning. Administrator Magazine: Curriculum, 2015.
  34. Dürmüller, U. Towards a new English as a foreign language curriculum for Continental Europe. In M. A. Locher & J. Strässler (Eds.), Standards and norms in

- the English language (pp. 239-253). Berlin and New York: Mouton de Gruyter, 2008.
35. Gilmore, A. Authentic materials and authenticity in foreign language learning. *Language Teaching*. 97 – 118. 2007.
  36. Larsen-Freeman, D & Anderson, M. *Techniques & Principles in Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press. 2011.
  37. Lund, R. *Questions of Culture and Context in English Language Textbooks. A Study of Textbooks for the Teaching of English in Norway*. (PhD Unpublished doctoroal dissertation), University of Bergen, Bergen. 2007.
  38. Mustadi, A. M. Pd. Universitas Negeri Yogyakarta. Tahun, 2012.
  39. Natsir, M. & Sanjaya, D. Grammar Translation Method (GTM) Versus Communicative Language Teaching (CLT): A Review of Literature. *International Journal of Education and Literacy Studies*. 2014, 58-62.
  40. Othman, M. & Shah, M. *English Language Teaching*; Vol. 6, No. 3; 2013 ISSN 1916-4742 E-ISSN 1916-4750. Published by Canadian Center of Science and Education.
  41. Rindal, U. What is English? *Acta Didactica*, 8(2), 2014.
  42. Spahiu I. *International Refereed & Indexed Journal of English Language & Translation Studies* ISSN: 2308-5460 July-September, 2013 International Balkan University Macedonia.
  43. Sukirmiyadi, N. The Role of Cross-Cultural Understanding (CCU) in Foreign Language Learning Ahmad Pembangunan National University, Indonesia *Journal of Applied Linguistics and Language Research* Volume 3, Issue 6, 2016, pp. 138-145.
  44. Talalakina, E.V. (2010). *Fostering Cross-Cultural Understanding Through E-Learning: Russian-American Forum Case Study*. *International Journal of Emerging Technologies in Learning*. 5. 10.3991/ijet.v5i3.1290. Haines, S. 1989. *Projects for the EFL Classroom: Resource Material for Teachers*. Walton-on-Thames Surrey, UK: Nelson.

45. Крапивкина О.А., Синева Ю.О. О традициях и инновациях в методике преподавания иностранных языков // Вестник ИрГТУ. 2013. №9 (80). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-traditsiyah-i-innovatsiyah-v-metodike-prepodavaniya-inostrannyh-yazykov> (дата обращения: 21.03.2019).
46. Мишенева Ю. И. Компетентностный подход в обучении иностранным языкам // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2014. – № S8. – С. 31–35. – URL: <http://e-koncept.ru/2014/14600.htm>.
47. Рузметова Н. Communicative competence in English language teaching // Молодой ученый. — 2017. — №24.2. — С. 55-57. — URL <https://moluch.ru/archive/158/44735>.
48. Atherton, J. S. Learning and teaching: Bloom's taxonomy. UK, 2005. Retrieved from: <http://www.learningandteaching.info/learning/bloomtax.htm>
49. Minerich, A. A. Publication Projects with ESL\ EFL Students: A Handbook for Teachers. Vermont: Adams State College. Quintessential Cross Cultural Solutions Website. Available: <http://www.kwintessential.co.uk/cultural-services/articles/crosscultural-understanding.html>. 2001.

*Приложение А.***Примеры текстов для чтения и перевода**

<p>American Holidays</p> <p>There are many holidays in the USA which are celebrated from year to year. American people enjoy having holidays, especially if they are public. During such holidays children don't go to school and adults don't work.</p> <p>Perhaps, the most favourite public holidays in the USA are Christmas and New Year. Christmas season starts on December the 25<sup>th</sup> and continues till New Year celebrations. Many families arrange parties on New Year's Eve. It's also the time of present exchange.</p>	<p>Американские праздники</p> <p>В США есть множество праздников, которые отмечаются из года в год. Американский народ любит праздники, особенно если они являются национальными. В такие праздничные дни дети не ходят в школу, а взрослые не работают.</p> <p>Пожалуй, самые любимые национальные праздники в США – это Рождество и Новый год. Рождественский сезон начинается 25-го декабря и продолжается до Новогодних празднеств. Многие семьи организуют вечеринки в</p>
---	---

Another important American holiday is Independence Day, which is celebrated every year on July the 4<sup>th</sup>. This holiday celebrates the day when the Declaration of Independence was signed in Philadelphia. The exact date was July the 4<sup>th</sup>, 1776.

Thanksgiving Day is another interesting American holiday. It is celebrated every fourth Thursday of November. At this time in 1621 the Pilgrim Fathers celebrated their first harvest festival in America. Since then Americans always celebrate Thanksgiving to thank God for their harvest. There is one more interesting autumn holiday in the USA. It's the Day of All Saints, known in the world as Halloween. Children are especially fond of this holiday. It is celebrated on October 31<sup>st</sup>. Typical Halloween activities include trick-or-treating, dressing up in different costumes, carving pumpkins into jack-o-lanterns, telling scary stories, etc.

канун Нового Года. Это также время обмена подарками.

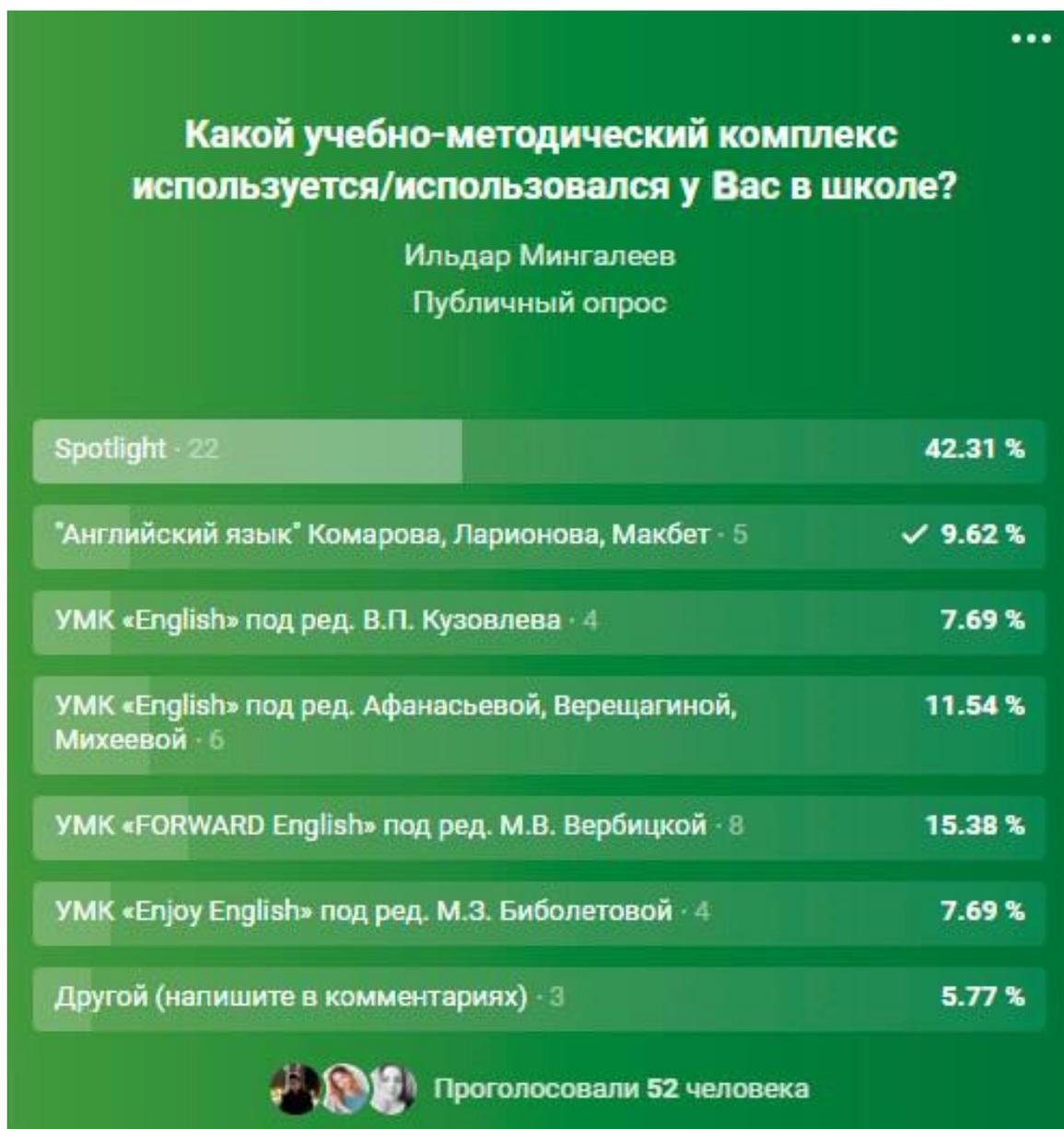
Другой важный американский праздник – это День независимости, который отмечается ежегодно 4-го июля. Этот праздник отмечается в день, когда в Филадельфии была подписана Декларация независимости. Точной датой было 4-ое июля 1776 года.

День благодарения – это еще один интересный американский праздник. Он отмечается каждый четвертый четверг ноября. В это время в 1621 году Отцы-пилигримы праздновали свой первый фестиваль урожая в Америке. С тех пор американцы отмечают День благодарения, чтобы поблагодарить Бога за урожай. Существует еще один интересный осенний праздник в США. Это День всех святых, известный в мире как Хэллоуин. Дети особенно любят этот праздник. Он отмечается 31-го октября. Типичные виды деятельности во время Хэллоуина

<p>November 11<sup>th</sup> is Veteran's Day in the USA. This holiday is dedicated to people who fell courageously in the World Wars. There is one special holiday which is celebrated by Americans on February 22<sup>nd</sup>. It's Washington's Birthday. This day is also known as President's Day. George Washington was the first president of the USA, so he is dearly respected by American nation.</p>	<p>включают колядования, переодевания в разные костюмы, превращения тыквы в светильник Джека, рассказы страшных историй, и т.д.</p> <p>11-ое ноября в США – День Ветеранов. Этот праздник посвящен людям, которые мужественно погибли в мировых войнах. Есть один особый праздник, который американцы отмечают 22-го февраля. Это день рождения Вашингтона. Этот день также известен как День президента. Джордж Вашингтон был первым президентом США, поэтому он очень уважаем американским народом.</p>
---	---

*Приложение Б.*

**Результаты опроса учителей иностранного (английского) языка**



*Приложение В.*

**Наглядный материал для обсуждения на уроке о национальных стереотипах**



Приложение Г.

Результаты опроса до и после урока на тему «Национальные стереотипы»



*Приложение Д.*

**The Questionnaire**

Questions	Ordinary lesson about culture	Modified lesson
Do you find the lesson interesting?	It was ok	It was great!
Do you want such lessons to be performed again?	It was the same as usually, so I don't mind	Yes, we want such lessons to be performed more frequently
Do you like the English language subject?	I like it	Now I like it more!
Do you feel a lack of anything at the lessons?	I don't know	Now I know we didn't have unusual tasks like that
What new have you found out about foreign cultures?	Scottish people wear kilts, but, actually, I had already known it. And...something else	We found out the dates of celebrations in the USA to use it in the project, we found and memorized several idioms to use them too. We realized that our culture was very cool!
Describe the lesson in three adjectives	Normal, not bad, long	Interesting, fast, new
Do you like your native land town?	I don't know, it is boring.	I do!